UNIVERSITÄTS BIBLIOTHEK WUPPERTAL
BERGISCHE UNIVERSITÄT WUPPERTAL

Universitätsbibliothek Wuppertal

Vergil's Gedichte

Buch VII - XII der Äneis

Vergilius Maro, Publius

Berlin, 1904

Liber nonus

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.
Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

urn:nbn:de:hbz:468-1-1055

Visual Library

LIBER NONUS.

Atque ea diversa penitus dum parte geruntur,
Irim de caelo misit Saturnia Iuno
audacem ad Turnum. luco tum forte parentis
Pilumni Turnus sacrata valle sedebat.
ad quem sic roseo Thaumantias ore locuta est: 5
'Turne, quod optanti divom promittere nemo
auderet, volvenda dies, en, attulit ultro.
Aeneas urbe et sociis et classe relicta
sceptra Palatini sedemque petit Euandri.
nec satis: extremas Corythi penetravit ad urbes 10

Des Turnus Angriff auf das trojanische Lager. Nisus und Euryalus. Turnus im trojanischen Lager.

1—173. Turnus benutzt die Abwesenheit des Äneas zu einem Sturm auf das Lager, bei welchem er die Flotte anzuzünden versucht (—76). Als die Schiffe durch Kybele in Meergöttinnen verwandelt werden (—122), umgibt er das Lager mit 14 Wachposten zu je 100 Mann (167). Die Troer besetzen unter Führung von Mnestheus und Serestus die Mauern.

1. *ea dum geruntur* bezieht sich scheinbar auf den Schluß des vorigen Buches. Tatsächlich aber wird der Angriff auf das Troerlager schon am Morgen nach der Abfahrt des Äneas (VIII 80 f.) angeregt worden sein. S. Heinze 380.

2 = V 606.

3. *parent.* des Ahnherrn, s. X 619; ähnlich steht *patres* VII 372 = Ahnen und *parens* bei Ovid. Met. V 237 = Großvater.

4. *sacr.* weil der heilige Hain (*lucus*) darin lag.

5. *Thaum.* Iris war die Tochter des Thaumas, eines Sohnes des Oceanus und der Erde.

7. *volv. dies*, das rollende Rad der Zeit; vgl. I 269: *volvendis mensibus* und zu VI 748. Iris gebraucht diesen Ausdruck, um den Turnus zur Benutzung des günstigen, aber auch rasch wieder verschwindenden Augenblicks anzutreiben.

8. *urbs*, s. zu VII 159.

9. Wenn Euander hier Palatinus heißt, so ist das eine historische Prolepsis; s. z. VIII 52. — *petit* Perf. wie 418 *it* und II 497 u. ö. *exit;* aber X 67 und 343 *petiit.*

10. *nec satis*, näml. *petiisse;*

Lydorumque manum, collectos armat agrestis.
quid dubitas? nunc tempus equos, nunc poscere currus.
rumpe moras omnis et turbata arripe castra.'
dixit et in caelum paribus se sustulit alis
ingentemque fuga secuit sub nubibus arcum. 15
agnovit iuvenis duplicisque ad sidera palmas
sustulit et tali fugientem est voce secutus:
'Iri, decus caeli, quis te mihi nubibus actam
detulit in terras? unde haec tam clara repente
tempestas? medium video discedere caelum 20
palantisque polo stellas. sequor omina tanta,
quisquis in arma vocas.' et sic effatus ad undam
processit summoque hausit de gurgite lymphas
multa deos orans oneravitque aethera votis.
Iamque omnis campis exercitus ibat apertis, 25
dives equum, dives pictai vestis et auri;
Messapus primas acies, postrema coercent
Tyrrhidae iuvenes; medio dux agmine Turnus;
[vertitur arma tenens et toto vertice supra est.]
ceu septem surgens sedatis amnibus altus 30

vgl. VI 487. — *Cor. urb.* Vgl. VII 209. Hiernach erscheint Iris dem Turnus erst, nachdem Äneas das Lager der Tyrrhener erreicht hat. Doch s. zu 1.

11. *Lyd. man.* S. VIII 479.

13. *turbata* proleptisch, s. z. I 69. — *arripe*, vgl. III 477. Tac. Hist. IV 17: *proinde arriperent vacui occupatos.*

15 = V 658. — *sec. arc.* Vgl. V 609 und Ovid. Met. XI 632: *effugit et remeat per quos modo venerat arcus.*

18. *decus caeli*, durch den Regenbogen. — *nub. act.* von den Wolken getragen.

20. *cael.* Der Himmel erscheint hier wie ein Vorhang, der am Tage den Anblick der Sterne entzieht, hier aber von der Iris auf einen Augenblick zerteilt wird. Ein solcher *caeli discessus* ward, wie Cic. De divin. I 97. II 60 berichtet, zu den *ostenta* und *portenta* gerechnet.

21. *pal.* wie bei Lucr. II 1030. — *sequor.* Wegen des Präs. s. z. X 442.

23. *haus. de gurg. lymphas*, um sich vor dem Gebet die Hände zu waschen.

25. *omnis exerc.* = *agmen* 47. Vgl. 367 f.

26. *pictai*, s. zu III 354. — *vestis et auri*, vgl. III 483.

27. *Messapus*, s. VII 691. — *coerc.* Vgl. *cogunt* IV 406.

28. *Tyrrhidae*, s. VII 484.

29. Dieser Vers ist durch unrichtige Überlieferung aus VII 784 hier eingeschoben.

30 f. Durch die beiden folgenden Gleichnisse (s. z. I 316) soll einmal anschaulich gemacht werden, wie die verschiedenen Heeresabteilungen in aller Stille dahinziehen, um den unvorbereiteten Feind zu überraschen, und zweitens, wie die Truppen, welche soeben noch vereinzelt im Lande umherschweiften, jetzt zu einer geordneten Masse

per tacitum Ganges aut pingui flumine Nilus
cum refluit campis et iam se condidit alveo.
hic subitam nigro glomerari pulvere nubem
prospiciunt Teucri ac tenebras insurgere campis.
primus ab adversa conclamat mole Caicus: 35
'quis globus, o cives, caligine volvitur atra!
ferte citi ferrum, date tela, ascendite muros,
hostis adest, heia!' ingenti clamore per omnis
condunt se Teucri portas et moenia complent.
namque ita discedens praeceperat optimus armis 40
Aeneas: si qua interea fortuna fuisset,
neu struere auderent aciem neu credere campo;
castra modo et tutos servarent aggere muros.
ergo etsi conferre manum pudor iraque monstrat,
obiciunt portas tamen et praecepta facessunt 45
armatique cavis exspectant turribus hostem.

Turnus, ut ante volans tardum praecesserat agmen
viginti lectis equitum comitatus et urbi

vereinigt sind. Zu dem Vergleichungssatze *ceu G. aut N.* ist aus dem vorherg. *ibat* ein *it* als Hauptverbum zu ergänzen. *Ganges* und *Nilus* erhalten prädikative Bestimmungen der Zeit, und zwar *Ganges* durch *surgens* . . (= *cum surgit*) wie *Nilus* durch *cum refluit.* — *surgere* = anschwellen, durch die Vereinigung der *amnes*, d. h. Quellarme des Flusses, von denen jeder wegen seiner Wasserfülle einen Strom zu bilden scheint.

31. *per tac.* im stillen Laufe; vgl. Sil. Ital. XII 553: *interdum tamen erumpunt sub casside fusae per tacitum lacrimae.* — *pingui* wegen des befruchtenden Schlammes, den der Nil mit sich führt.

32. Durch die Worte *cum refl. camp.* wird allgemein der Abfluß der Nilgewässer bezeichnet; den besonderen Zeitpunkt geben erst die folg. Worte an. Der Sinn ist also: wenn er zur Zeit seines Abflusses sich schon wieder in sein Bett zurückgezogen hat. — *alveo*, s. z. I 41.

33. *nigro pulv.* = *calig. atra* 36. In Xen. Anab. I 8, 8 sieht man erst eine helle Staubwolke und dann die dunkle Linie der Truppen. Auch bei Tasso III 10 schimmert erst der Staub, dann erhebt sich eine Nebelwolke.

35. *ab adv. mole* 'von der vorderen Warte', eig. von dem Turme, welcher auf der Seite stand, von der die Feinde kamen.

37. Vgl. IV 594.

41. *fuisset.* Direkt sagt Äneas *si qua . . fuerit.* Wegen *fortuna fuit* = ein Umschlag ist eingetreten vgl. Ovid. Trist. I 9, 6: *tempora si fuerint nubila* u. zu II 77.

42. *struo* st. *exstr.* wie bei Tac. Hist. IV 24 u. ö.

46. *cavis*, vgl. zu II 360. Auch Prop. IV 10, 13: *ante cavas turres.* Gemeint sind mäßig hohe Aufsätze auf dem Walle (wie bei Cäs. B. G. V 40, 2), in denen die Verteidiger Deckung finden.

48. *et* mit Präsens scheint noch von *ut* abzuhängen, also dem Plusquamp. *praecess.* zu entspreche

improvisus adest; maculis quem Thracius albis
portat equus cristaque tegit galea aurea rubra: 50
'ecquis erit, mecum, iuvenes, qui primus in hostem —?
en', ait; et iaculum attorquens emittit in auras,
principium pugnae, et campo sese arduus infert.
clamore excipiunt socii fremituque sequuntur
horrisono; Teucrum mirantur inertia corda, 55
non aequo dare se campo, non obvia ferre
arma viros, sed castra fovere. huc turbidus atque huc
lustrat equo muros aditumque per avia quaerit.
ac veluti pleno lupus insidiatus ovili
cum fremit ad caulas ventos perpessus et imbris 60
nocte super media; tuti sub matribus agni
balatum exercent, ille asper et improbus ira
saevit in absentis, collecta fatigat edendi
ex longo rabies et siccae sanguine fauces:
haud aliter Rutulo muros et castra tuenti 65
ignescunt irae; duris dolor ossibus ardet.
qua temptet ratione aditus? et quae via clausos

der Nachsatz beginnt dann erst 51. S. d. Anh. — *urbi*, dem Lager; vgl. zu VII 159.

49 f. *macul. . . equus* ∾ V 565 f.

52. *att.* Turnus wirft den Speer, dem feindlichen Lager ihn zuschwingend, in die Lüfte. Eine gleiche sinnliche Bedeutung hat *ad* in *advelare* und *allacrimare*. — *em. in aur.* Wie ein *pater patratus* (Sprecher der Fetialen; s. Liv. I 24, 6) wirft Turnus nach altitalischer Sitte seine Lanze in das feindliche Gebiet als Zeichen des Beginns der Feindseligkeiten. Über dies appositionelle *principium* vgl. X 311 und zu VI 223.

53. *campo s. ard. inf.* = G. II 145.

54. *clamore exc.* Die Genossen jubeln darüber, daß das Zeichen zum Kampfe nun gegeben ist. — *excipere* ohne Objekt wie IV 114.

56. *dare se campo*, sich zum Kampfe stellen.

57. *castra fov.* Vgl. G. III 420. — *huc*, s. zu G. II 243. Zur Sache vgl. XI 766.

58. *per avia*, vgl. Liv. 24, 3, 8: *per aversas rupes.*

59—64. Zu dem Gleichnis vgl. Hom. Λ 548—52, wo Aias gleich einem verscheuchten Löwen abzieht. Doch kommen auch Züge aus ζ 130 f. zur Verwendung, wo ein hungriger Löwe heranschleicht, *νόμενος καὶ ἀήμενος* = *ventos perp. et imbres* 60.

61. *super* von der Zeit 'bis über . . hinaus' sehr selten; vielleicht noch so zu fassen bei Hor. I 18, 8: *Centaurea monet cum Lapithis rixa super mero debellata.*

62. *improbus*, rücksichtslos, *qui probari nequit* (nach Kießling zu Hor. Ep. I 7, 63). Vgl. auch zu II 356.

63. *ira saevit in abs.* Vgl. Val. Fl. III 589: (*leo*) *frangit et absentem vacuis sub dentibus hostem* und Sil. IV 337: *ut praesentia mandens corpora.*

67. *et* reiht den zweiten Gegen-

excutiat Teucros vallo atque effundat in aequum?
classem, quae lateri castrorum adiuncta latebat,
aggeribus saeptam circum et fluvialibus undis, 70
invadit sociosque incendia poscit ovantis
atque manum pinu flagranti fervidus implet.
tum vero incumbunt, urget praesentia Turni,
atque omnis facibus pubes accingitur atris.
diripuere focos, piceum fert fumida lumen 75
taeda et commixtam Volcanus ad astra favillam.
Quis deus, o Musae, tam saeva incendia Teucris
avertit? tantos ratibus quis depulit ignis?
dicite. prisca fides facto, sed fama perennis.
Tempore quo primum Phrygia formabat in Ida 80
Aeneas classem et pelagi petere alta parabat,
ipsa deum fertur genetrix Berecyntia magnum
vocibus his adfata Iovem: 'da, nate, petenti,
quod tua cara parens domito te poscit Olympo.

stand des Nachdenkens an den vorhergeh. Doch s. d. Anh. — *via*, vgl. VI 543. X 879 und Äsch. Ag. 126: *ἀγρεῖ Πριάμου πόλιν ἅδε κέλευθος.*

69 f. Das Ergebnis der erwägenden Fragen wird auch 399 f. nicht eingeführt; anders IV 283 f. — Wie Turnus den Schiffen mit Feuer beikommen soll, die hinter dem Lager ankern (70), bleibt freilich rätselhaft; vgl. Heinze 220[2]).

71—74. Vgl. Hom. *M* 438—41, wo Hektor durch Beispiel und Wort die Seinen auffordert, mit Fackeln ins Argiverlager zu fallen.

72. *pinu*, vgl. VII 397 und Eurip. Ras. Herk. 372: *πεύκαισιν . . χέρας πληροῦντες.*

75. *dirip. focos*, s. z. V 660.

77 f. 'Wenn die Not am höchsten, ist göttliche Hilfe am nächsten.' Zum Berichten dieser wunderbaren Rettung werden die Musen aufgefordert; vgl. zu VII 645 und Apoll. Rhod. IV 1379: *Μουσάων ὅδε μῦθος, ἐγὼ δ' ὑπακουὸς ἀείδω Πιερίδων, καὶ τήνδε παναρκὲς ἔκλυον ὀμφήν.* Die Rettung der trojanischen Schiffe erzählt auch Ovid. Met. XIV 525—65.

79. *prisca fides . . fama.* Vgl. Gorgias Helena 2: *ὁμόφωνος . . γέγονεν ἡ τῶν ποιητῶν ἀκουσάντων πίστις, ἥ τε τοῦ ὀνόματος φήμη τῶν συμφορῶν μνήμη γέγονεν.* Vergils Gegensatz zwischen *fides* und *fama* (s. auch *fertur* 82) fällt uns auf, zumal hier nach der feierlichen Einleitung 77 f. und im Gegensatz zu der nicht angezweifelten Verwandlung XI 272, erscheint aber ähnlich dem bei Liv. II 12,11: *Cocles . . rem ausus plus famae habituram ad posteros quam fidei.* Vgl. auch VII 205. X 792 und Liv. VII 6, 6: *fama standum est, ubi certam vetustas derogat fidem*, sowie umgekehrt Mart. Epigr. I 5, 2: *accepit fabula prisca fidem* und 6[b], 3: *prisca fides taceat.* S. d. Anh.

82. *Berecynt.*, s. z. VI 784.

84. *domito Ol.* = *domitorem Olympi.* Das Subj. zu *domare* ist hier aus dem Obj. des regierenden Satzes zu entnehmen; s. Kühner II 578, 6. Vgl. Hor. III 4, 43: *qui*

pinea silva mihi, multos dilecta per annos; 85
lucus in arce fuit summa, quo sacra ferebant,
nigranti picea trabibusque obscurus acernis:
has ego Dardanio iuveni, cum classis egeret,
laeta dedi; nunc sollicitam timor anxius angit.
solve metus atque hoc precibus sine posse parentem, 90
neu cursu quassatae ullo neu turbine venti
vincantur; prosit nostris in montibus ortas.'
filius huic contra, torquet qui sidera mundi:
'o genetrix, quo fata vocas? aut quid petis istis?
mortaline manu factae immortale carinae 95
fas habeant? certusque incerta pericula lustret
Aeneas? cui tanta deo permissa potestas?
immo, ubi defunctae finem portusque tenebunt
Ausonios olim, quaecumque evaserit undis
Dardaniumque ducem Laurentia vexerit arva, 100
mortalem eripiam formam magnique iubebo
aequoris esse deas, qualis Nereia Doto

. . *umbras regnaque tristia divosque . . imperio regit unus aequo.*

85 f. Den Zusammenhang gibt Wagner richtig so an: Mir gehört (*mihi* näml. *est*) ein Fichtenwald auf dem Idagebirge (s. 80), und auf der Spitze (*arce*) dieses Berges stand (*fuit*) ein heiliger Hain von Kiefern und Ahornbäumen.

86. *ferebant*, solange nämlich Troja noch stand. Wegen 88 ist das Perf. *fuit* zu erklären wie II 325.

89. *anx. ang.* In dieser Zusammenstellung folgt Verg. dem Lucret. III 993: *quem volucres lacerant atque exest anxius angor.* Zur Erklärung vgl. Cic. Tusc. IV 27: *differt anxietas ab angore; neque enim omnes anxii, qui anguntur aliquando, nec, qui anxii, semper anguntur.*

91. *cursu ullo*, durch irgend eine Fahrt, d. h. mag der Weg durch den tiefen Wogenschwall oder über Klippen und Riffe führen.

92. *prodest* (wie *iuvat*) mit Subj.-inf. auch XI 844.

93. *torqu. qui sid. m.*, vgl. IV 269 und Hor. I 12, 15: *qui mare ac terras variisque mundum temperat horis.*

94. *quo fata vocas?* wohin rufst du das Schicksal? d. h. welche Änderung des Geschicks sollen deine Worte bewirken? — Die Worte *quid petis istis* (nl. *navibus*) dienen zur näheren Bestimmung der vorhergeh. allgemeinern Frage; *aut* bed. also: oder vielmehr.

95 f. *immortale fas* kurz gefaßt; vgl. VIII 715, auch II 576 *sceleratas poenas* und zu VI 563.

96. *certus*, d. h. im voraus sicher, daß die Schiffe ihn unversehrt nach Italien bringen. — *cert. incerta*, vgl. Enn. bei Cic. Lael. 64: *amicus certus in re incerta cernitur.*

98. *defunctae*, näml. *periculis*; vgl. VI 83. Ohne ausdrückliche Angabe eines Objekts steht *defungi* öfter bei den Dichtern; von den Pros. ist Liv. hierin zuerst gefolgt.

99. *quaecumque evas.* Von den 20 Schiffen des Äneas erreichten 5 nicht die Küste von Italien; s. I 113 und V 699.

et Galatea secant spumantem pectore pontum.'
dixerat idque ratum Stygii per flumina fratris, = 10,113-5
per pice torrentis atraque voragine ripas 105
adnuit et totum nutu tremefecit Olympum.

Ergo aderat promissa dies et tempora Parcae
debita complerant, cum Turni iniuria Matrem
admonuit ratibus sacris depellere taedas.
hic primum nova lux oculis offulsit et ingens 110
visus ab Aurora caelum transcurrere nimbus
Idaeique chori, tum vox horrenda per auras
excidit et Troum Rutulorumque agmina complet:
'ne trepidate meas, Teucri, defendere navis
neve armate manus; maria ante exurere Turno 115
quam sacras dabitur pinus. vos ite solutae,
ite deae pelagi; genetrix iubet.' et sua quaeque
continuo puppes abrumpunt vincula ripis
Delphinumque modo demersis aequora rostris
ima petunt. hinc virgineae, mirabile monstrum, 120
[quot prius aeratae steterant ad litora prorae]
reddunt se totidem facies pontoque feruntur.

Obstipuere animis Rutuli, conterritus ipse
turbatis Messapus equis, cunctatur et amnis
rauca sonans revocatque pedem Tiberinus ab alto. 125

104. *Styg. per fl.* Über den Schwur beim Styx s. z. VI 324.

105. *pice atraque vor.* ἐν διὰ δυοῖν: brennendes Pech bildet und schwärzt den Strudel, von dem die Ufer branden. Zur Sache vgl. die beiden verschiedenen Höllenflüsse VI 296 und 550.

106. *adn. et t. n. tr. Ol.* Vgl. Hom. *A* 528: Ἦ καὶ κυανέῃσιν ἐπ' ὀφρύσι νεῦσε Κρονίων . . . μέγαν δ' ἐλέλιξεν Ὄλυμπον, wonach Hor. III 1, 8: *cuncta supercilio moventis.* — *nutu* auch Cic. Rosc. 131.

108. *debita*, näml. *compleri*; s. z. VIII 375. — *compl.* Die Zeit erfüllen sie durch Abspinnen ihrer Fäden; s. X 814.

110. Vgl. den übertragenen Ausdruck bei Cic. Phil. I 4: *lux quaedam videbatur oblata.* Vergil meint aber ein wirkliches Feuerzeichen, wie VIII 523 f.

111. *ab Aur.* von Osten (vom phrygischen Ida) her.

112. *Id. chor.* das ganze Gefolge der Kybele; s. z. III 111.

113. *excidit*, aus der Wolke; vgl. Lukas 9, 35.

114. *trepidare* mit Inf. findet sich nur bei Dichtern.

118. *puppes*, s. z. II 276.

121. Ders. Vers X 223. Von dort ist er irrtümlich hier eingeschoben.

122. *redd. se*, tauchen wieder empor. — *totidem* hat seine Erklärung bereits durch das vorhergeh. *sua quaeque puppes abr. vincula* erhalten.

123. *obst. an. Rut.* Vgl. VIII 530 u. d. Anh.

125. *rauca son.*, vgl. z. VIII 489. — *rev. p. Tib.*, vgl. VIII 240.

at non audaci Turno fiducia cessit,
ultro animos tollit dictis atque increpat ultro:
'Troianos haec monstra petunt, his Iuppiter ipse
auxilium solitum eripuit, non tela neque ignis
exspectant Rutulos. ergo maria invia Teucris 130
nec spes ulla fugae, rerum pars altera adempta est;
terra autem in nostris manibus: tot milia, gentes
arma ferunt Italae. nil me fatalia terrent,
si qua Phryges prae se iactant, responsa deorum:
sat fatis Venerique datum, tetigere quod arva 135
fertilis Ausoniae Troes. sunt et mea contra
fata mihi, ferro sceleratam exscindere gentem
coniuge praerepta, nec solos tangit Atridas
iste dolor solisque licet capere arma Mycenis.
sed periisse semel satis est: peccare fuisset 140
ante satis penitus modo nunc genus omne perosos
femineum. quibus haec medii fiducia valli
fossarumque morae, leti discrimina parva,
dant animos. at non viderunt moenia Troiae
Neptuni fabricata manu considere in ignis? — 145

127. = X 278. *ultro*, im Gegenteil; vgl. V 55 und wegen der Epanalepsis s. z. I 750.

129. *aux. sol.* d. i. die Flucht.

130. *Rutulos* ist nach dem zu II 293 erörterten Sprachgebrauche auch Attribut zu *tela*.

131. *rer. pars altera* ist das Meer; vgl. X 40.

132. *tot*, s. z. V 404. — *gentes It.* ist erklärender, zugleich aber auch Nationalstolz verratender Zusatz zu *tot milia*; vgl. Sil. Ital. I 340: *tot milia, gentes inter tela satae, iam capto stamus in hoste?*

133. *nil me fat. t.* Die Schicksalssprüche, welche den Trojanern nach Italien zu segeln gebieten, sind nach der Meinung des Turn. mit der Landung der Trojaner in Italien erfüllt. Nicht alle Trojaner hatten von der Hand der Griechen fallen sollen. Der Rest soll eine Beute der Italer werden.

136. *sunt et mea c. fata.* Turnus meint, was VII 421—55 und IX 5—24 erzählt ist.

138. *nec sol. tang. Atr.* Vgl. Hom. *I* 340: *ἦ μοῦνοι φιλέουσ' ἀλόχους μερόπων ἀνθρώπων Ἀτρεΐδαι;*

140 f. *sed* = *at* im Einwurf, den dann Turnus selber widerlegt: ja, hätten sie sich mit dem vorigen Frevel begnügt! Die Folgerung 'jetzt müßten sie das ganze Weibergeschlecht hassen' ist mit dem Hauptsatze (*peccare f. a. s.*) durch das Partizipium (*perosos*) zu einem Satze verbunden. — *modo* scheint zu *fuisset* zu gehören, obgleich es weit nachgestellt ist; vgl. zu XI 509.

141. *perosos* bezieht sich auf den bei *peccare* ausgelassenen Subjektsakkusativ *eos*. Übrigens vgl. Ov. Met. VII 745: *genus omne perosa virorum.*

142. *quibus*, sie, denen. So steht das Relat. auch 559 wie I 135 mit einer gewissen Emphase.

145. *Nept. fabr. m.* S. II 624 f.

sed vos, o lecti, ferro quis scindere vallum
apparat et mecum invadit trepidantia castra?
non armis mihi Volcani, non mille carinis
est opus in Teucros. addant se protinus omnes
Etrusci socios. tenebras et inertia furta 150
[Palladii caesis summae custodibus arcis]
ne timeant, nec equi caeca condemur in alvo;
luce, palam certum est igni circumdare muros.
haud sibi cum Danais rem faxo et pube Pelasga
esse putent, decimum quos distulit Hector in annum. 155
nunc adeo, melior quoniam pars acta diei,
quod superest, laeti bene gestis corpora rebus
procurate, viri, et pugnam sperate parari.'
interea vigilum excubiis obsidere portas
cura datur Messapo et moenia cingere flammis. 160
bis septem Rutuli, muros qui milite servent,
delecti, ast illos centeni quemque sequuntur
purpurei cristis iuvenes auroque corusci.
discurrunt variantque vices fusique per herbam

146 f. Die Frage des Turnus ist nicht als Aufforderung zu sofortigem Angriff, sondern als Ermutigung der Gefährten anzusehen. 'Die Trojaner vertrauen trotz ihrer schlimmen Erfahrungen auf die Stärke der Mauern (144 f.). Wer aber will mit mir diesen Wall zerstören (146 f.)? Wir werden ihnen zeigen, daß wir nicht der Hilfe des Vulkan, nicht einer Flotte von tausend Schiffen (148), nicht feiger List (150. 152) bedürfen: in offenem Kampfe wollen wir ihre neue Stadt zerstören' (153). Die Kenntnis der Einzelheiten vom trojanischen Krieg schreibt V. unbefangen dem T. zu.

148. *armis Volc.* göttl. Waffen wie die des Achilles; s. Hom. *Σ* 478 f. Tatsächlich hat aber Turnus XII 90 auch göttliche Waffen.

151. Vgl. II 166.

154. *faxo* = *fecero*, s. zu I 200. Das Fut. exact. dient zum Ausdruck der Zuversichtlichkeit; s. zu II 77.

156. *melior quon. p. a. d.* Einfacher Hom. *ρ* 190: *ἀλλ' ἄγε νῦν ἴομεν· δὴ γὰρ μέμβλωκε μάλιστα ἦμαρ.*

157. *quod superest*, näml. *diei*; vgl. V 691 und Liv. 22, 51, 1. — *b. gest. rebus.* Turnus meint die Furcht, welche sie den Feinden eingejagt haben, und die Vernichtung der Flotte.

158. *sperate*, seid überzeugt, daß. Daher folgt der Inf. des Präs.

159. *obsidere portas*, Substantivsatz wie bei Tac. Ann. VI 12: *datoque negotio vera discernere*; s. z. VII 591. — An den Worten *portas* und *moenia* sieht man, daß das Lager der Rutuler (vgl. 371) schon fertig gedacht wird.

160. *moen. cing. fl.* Vgl. Hom. *Θ* 553—63, wo vor Troja tausend Feuer brennen.

161. *qui serv.* um im Auge zu behalten; vgl. G. I 335.

162. *cent. quemque sequ.* Vgl. Hom. *I* 85—8: *ἕπτ' ἔσαν ἡγεμόνες φυλάκων, ἑκατὸν δὲ ἑκάστῳ κοῦροι ἅμα στεῖχον* etc.

164. *discurrunt*, um ihre Posten

indulgent vino et vertunt crateras aënos. 165
collucent ignes, noctem custodia ducit
insomnem ludo.
Haec super e vallo prospectant Troes et armis
alta tenent, nec non trepidi formidine portas
explorant pontisque et propugnacula iungunt, 170
tela gerunt. instant Mnestheus acerque Serestus,
quos pater Aeneas, si quando adversa vocarent,
rectores iuvenum et rerum dedit esse magistros.
omnis per muros legio sortita periclum
excubat exercetque vices, quod cuique tuendum est. 175
Nisus erat portae custos, acerrimus armis,

einzunehmen. — *var. vices*, sie lösen sich ab.

165. *vert. crat. aën.* ist ein dem Ennius entlehnter Halbvers: sie neigen die Krüge. Vgl. Hor. III 29, 2: *verso cado.*

166 f. *noct. duc. ludo*, vgl. 336 f. und G. III 379. Neben Würfel- und Brettspielen liebten griechische Krieger besonders auch den Kottabos, bei dem man nicht nur Wein spritzte und Rätsel löste, sondern auch manchen tüchtigen Trunk tat. Dessen Nachwirkungen würden es hier erklären, daß schließlich auch die Wachen doch einschlafen; s. 316 f.

168. *haec*, das Treiben der Belagerer. — *arm. alta ten.* sie halten die Zinnen besetzt.

170. *propugn.* sind Türme vor der Mauer, die durch Brücken mit der Mauer verbunden waren; s. 664 und XII 674.

171. *gerunt*, tragen herbei; vgl. Liv. 28, 19, 3: *feminae puerique . . . saxa in muros munientibus gerunt* und 37, 5, 1: *feminae tela omnis generis saxaque in muros gererent.*

172. *adversa*, Widerwärtigkeiten, herbeigeführt durch einen Angriff der Feinde; s. 41.

173. Der ergänzende Inf. neben *dare* wie III 77; vgl. auch V 262. Etwas anders XI 789 und 794, desgleichen VI 66. Dagegen ganz verschieden davon V 248, das zu I 66 gehört, da ein Dativ zu ergänzen ist.

175. *exerc. vices, quod c. t. est*, jeder versieht den Dienst über das (*eius*), was er in Obacht zu nehmen hat. So ist vor dem Rel. der Genet. des Demonstr. öfter zu ergänzen; s. I 601. IV 597. XI 81. 172. B. 2, 71. Liv. XLI 2, 2: *nec quicquam eos, quae terra marique agerentur, fallebat.* S. d. Anh.

176—458. In der Nacht, welche dem ersten Kampftage folgt, beschließen Nisus und Euryalus dem Äneas Nachricht zu bringen (—223); ihr Plan wird von dem Kriegsrate der Teukrer gebilligt (—313). Sie kommen glücklich durch das Lager der Feinde, wo sie außer andern den Rutulerfürsten Rhamnes töten (—366), werden aber gleich darauf von Volcens, dem Führer der latinischen Reiterei, die dem Fußvolk voraus gegen das trojanische Lager vorrückt, gesehen und nach kurzer Gegenwehr getötet. In diesem Kampfe fällt Volcens; der Anblick der Erschlagenen bringt das ganze Lager der Rutuler in Aufruhr. Vgl. Heinze 213 f. und 438.

176 f. Hier werden N. und E. breit eingeführt trotz ihres ersten Auftretens V 294 f. Vgl. auch zu 201.

Hyrtacides, comitem Aeneae quem miserat Ida
venatrix, iaculo celerem levibusque sagittis;
et iuxta comes Euryalus, quo pulchrior alter
non fuit Aeneadum Troiana neque induit arma, 180
ora puer prima signans intonsa iuventa.
his amor unus erat pariterque in bella ruebant;
tum quoque communi portam statione tenebant.
Nisus ait: 'dine hunc ardorem mentibus addunt,
Euryale, an sua cuique deus fit dira cupido? 185
aut pugnam aut aliquid iamdudum invadere magnum
mens agitat mihi nec placida contenta quiete est.
cernis, quae Rutulos habeat fiducia rerum:
lumina rara micant, somno vinoque soluti
procubuere, silent late loca. percipe porro, 190

177. *comes*, Gefolgsmann, setzt nicht notwendig ein nahes Verhältnis voraus wie II 87, sondern bez. oft nur den Anschluß an einen Fürsten; vgl. III 613. VI 166. X 321.

178. *venatrix*. Ida war also eine Nymphe und blieb als solche in Phrygien; anders 216. Aus den Worten *quem mis.* zu folgern, daß Nisus, wahrscheinlich aus Liebe zur Mutter, anfangs nicht Lust hatte, an der trojanischen Auswanderung teil zu nehmen, ist wohl zu kühn.

180. *Aeneadae*, wie I 157, die Begleiter des Äneas. Die zweite Hälfte des Verses steht der ersten nicht gegenüber, sondern parallel. Der Gedanke ist also: *cuius pulchritudo cum semper tum in armis enitebat.*

181. *prima iuv.* wie VIII 160 wörtlich, nicht = *lanugo* (X 324). Mit erster Jugend also zeichnet (*sign.*) er sein ungeschornes Gesicht, sie bildet dessen wesentliches Zeichen, deutlicher: sein ungeschornes Gesicht verrät noch die e. J. Einfach Homer κ 279: πρῶτον ὑπηνήτης, τοῦπερ χαριεστάτη ἥβη.

182. *amor unus erat*, gemeinsame Liebe verband sie; vgl. V 308. X 182. Hom. Π 219: Πάτροκλός τε καὶ Αὐτομέδων, ἕνα θυμὸν ἔχοντες.

184 f. Die rein menschliche Deutung des seelischen Vorgangs einerseits, die Umsetzung ins Mythische anderseits (Heinze 300) findet sich noch in Tassos Nachahmung XII 5: Schon lang hat meinen Geist ein seltsam Streben Nach kühner namenloser Tat entfacht, Sei's, daß ein Gott mir dies ins Herz gegeben, Sei's, daß der Mensch den Wunsch zur Gottheit macht.

184. *hunc ard.* den 186 f. angegebenen Drang seines Herzens. Mit dem Gedanken vgl. 601. Hom. δ 712. K 220 f. — *addere* einflößen; vgl. X 263. Cic. ad Att. VII 2, 4: *animos mihi addidisti.*

185. Vgl. Ov. Met. VIII 72: *sibi quisque profecto est deus.*

186. *aut aliquid*, s. z. II 48. — *invadere* beginnen, vgl. XII 712.

187. *agitare* verbindet V. nach dem Vorgange des Plautus u. Nepos mit dem Infinitiv wie das Kompos. *cogit.* — *plac. qu.* behagliche Ruhe; s. I 249.

189. *sol.* Vgl. VI 422 *resol.* und II 265 *sepulti*; die Griechen sagen ὕπνῳ καὶ οἴνῳ δεδμημένοι.

quid dubitem et quae nunc animo sententia surgat.
Aenean acciri omnes, populusque patresque,
exposcunt, mittique viros, qui certa reportent.
si, tibi quae posco, promittunt (nam mihi facti
fama sat est), tumulo videor reperire sub illo 195
posse viam ad muros et moenia Pallantea.'

Obstipuit magno laudum percussus amore
Euryalus, simul his ardentem adfatur amicum:
'mene igitur socium summis adiungere rebus,
Nise, fugis? solum te in tanta pericula mittam? 200
non ita me genitor, bellis adsuetus Opheltes,
Argolicum terrorem inter Troiaeque labores
sublatum erudiit, nec tecum talia gessi
magnanimum Aenean et fata extrema secutus:
est hic, est animus lucis contemptor et istum 205
qui vita bene credat emi, quo tendis, honorem.'

191. *quid. dub.* was ich erwäge, eig. wozu ich halb und halb entschlossen bin; vgl. Ovid. Met. X 697: *an Stygia sontes dubitavit mergeret unda. — quae . . surgat* ∼ I 582.

192. *pop. patr.* Verg. überträgt auch hier römische Verhältnisse auf die trojanische Vorzeit; s. d. Einl. S. 12.

193. *report.* Die Meldung ist eine Rückgabe des (an Äneas) empfangenen Auftrags (192). Entsprechend wird *epistulam reddere* vom Briefboten gesagt.

194. *posco.* Forderungen stellt Nisus später nicht, weil ihm Iulus mit dem Versprechen ansehnlicher Belohnungen zuvorkommt. Statt des eigentlichen Hauptsatzes 'so will ich zu Än. gehen' folgt gleich die Begründung des Entschlusses. Ähnliche Periodenbildung 267—71. G. IV 281—5.

196. *mur. et moen.* S. z. II 234. — Über die Stellung von *Pallantea* vgl. z. VIII 54.

201. *ita*: daß ich nicht meinen Mann stünde. Vgl. Hom. *H* 198: *οὐδ' ἐμὲ νήιδά γ οὕτως ἔλπομαι ἐν Σαλαμῖνι γενέσθαι τε τραφέμεν τε.* — *Opheltes* scheint von V. zum Vater des Eur. gemacht zu sein. Bei Hom. *Z* 20 erlegt ein Eur. einen Opheltios.

202. *Troiae lab.* tritt verdeutlichend zu *Argol. terr.* hinzu, gemeint ist also der trojanische Krieg. Die Zeitbestimmung gehört zu *subl.* Ein Kind einer so bewegten Zeit und eines so tapferen Vaters verspricht also recht tapfer zu sein. Übrigens ist, wenn man genau nachrechnen will, auch hier eine lange Irrfahrt vorausgesetzt, da Eur. doch mindestens 16 Jahr alt sein muß, wenn er 203 und 245 im Kriege und auf der Jagd erprobt ist; vgl. noch 275.

203. *talia*: daß du mich als Begleiter verschmähen solltest.

204. *fata extr.* (= *fortuna extrema*, *res extremae*, näml. des Än.) *sec.* ich habe den Äneas auch in der äußersten Not nicht verlassen.

205. *animus contemptor* wie bei Sall. Jug. 64, 1.

206. *bene emi* aus dem Sinne des Käufers gesagt, also: billig, wohlfeil gekauft werden.

Nisus ad haec: 'equidem de te nil tale verebar,
nec fas, non: ita me referat tibi magnus ovantem
Iuppiter aut quicumque oculis haec aspicit aequis.
sed si quis (quae multa vides discrimine tali), 210
si quis in adversum rapiat casusve deusve,
te superesse velim, tua vita dignior aetas.
sit, qui me raptum pugna pretiove redemptum
mandet humo, solita aut si qua id Fortuna vetabit,
absenti ferat inferias decoretque sepulcro. 215
neu matri miserae tanti sim causa doloris,
quae te sola, puer, multis e matribus ausa
persequitur, magni nec moenia curat Acestae.' Segesta
ille autem: 'causas nequiquam nectis inanis
nec mea iam mutata loco sententia cedit. 220
adceleremus' ait. vigiles simul excitat: illi
succedunt servantque vices; statione relicta
ipse comes Niso graditur regemque requirunt.
Cetera per terras omnis animalia somno
laxabant curas et corda oblita laborum: 225

208. *ita me ref.* so wahr ich wünsche, daß; vgl. B. 9, 30.

210. *quae* = *qualia* VII 200.

211. Das anaphorische *siquis* auch B. 6, 9. — *casusve deusve*, vgl. XII 321; auch in Prosa Cäs. B. G. I 12, 6. Cic. ad fam. XVI 12, 1.

213 f. *sit, qui me.* Dann hätte ich jemand, der —. Der Freund hat dem im Kampfe gefallenen Genossen die letzte Ehre zu erweisen. Kann er dessen Leichnam dem Feinde nicht mit Gewalt entreißen oder gütlich abkaufen, so muß er ihm wenigstens ein Kenotaphion (s. z. III 304) errichten.

214. *solita* ist prädikativ zu nehmen wie G. III 543 *insolitae*; denn der Gedanke ist folgender: Wenn etwa Fortuna nach ihrer Gewohnheit, den Sterblichen übel mitzuspielen, dies (meine Beerdigung) verwehrt. — *quâ* wie I 18.

216 f. Neuer Grund. — *multis e matr. ausa*, näml. *persequi*; vgl. V 711 f. und 750.

218. *moen. Acestae*, Segesta.

219. *nect.* = *innect.* Vgl. IV 51.

220. *nec.* Die Negation gehört zu *mut.* und zu *cedit.* Vgl. Tac. Agr. 18. Ann. III 11.

221. *simul*, mit diesen Worten; vgl. B. 6, 26.

222. *vices*, s. oben z. 175.

223. *regem*, den Askanius.

224—25. Vgl. IV 522—28 und Hom. *K* 1 f. *Ἄλλοι μὲν παρὰ νηυσὶν ἀριστῆες Παναχαιῶν εὗδον παννύχιοι, μαλακῷ δεδμημένοι ὕπνῳ· ἀλλ' οὐκ Ἀτρείδην Ἀγαμέμνονα, ποιμένα λαῶν, ὕπνος ἔχε γλυκερός*, wie denn überhaupt die folgende Szene der *Δολώνεια* nachgebildet ist (vgl. Heinze 212 [1]), nur daß Odysseus und Diomedes ihren Zweck erreichen, Nisus und Euryalus ihn durch jugendliche Unbedachtsamkeit verfehlen. V. war nämlich vielmehr darauf bedacht, ihre aufopfernde Freundschaft zu schildern; vgl. 182 und zu 446.

225. *lax.* S. zu II 258.

ductores Teucrum primi, delecta iuventus,
consilium summis regni de rebus habebant,
quid facerent quisve Aeneae iam nuntius esset.
stant longis adnixi hastis et scuta tenentes
castrorum et campi medio. tum Nisus et una 230
Euryalus confestim alacres admittier orant;
rem magnam pretiumque morae fore. primus Iulus
accepit trepidos ac Nisum dicere iussit.
tum sic Hyrtacides: ʿaudite o mentibus aequis,
Aeneadae, neve haec nostris spectentur ab annis, 235
quae ferimus. Rutuli somno vinoque soluti
conticuere; locum insidiis conspeximus ipsi,
qui patet: in bivio portae, quae proxima ponto,
interrupti ignes, aterque ad sidera fumus
erigitur; si fortuna permittitis uti 240
quaesitum Aenean et moenia Pallantea,
mox hic cum spoliis, ingenti caede peracta
adfore cernetis. nec nos via fallet euntis;
vidimus obscuris primam sub vallibus urbem

226. Vgl. Lucr. I 86: *ductores Danaum delecti, prima virorum.* — Daß *delecta iuventus* sämtliche Führer bezeichnet, ergibt sich aus III 58: *del. proceres.* Der erste Teil des Verses bezeichnet ihre Würde, der zweite ihr Aussehen. S. d. Anh.

227. Der Vers entspricht bis auf ein Wort (*hominum* st. *regni*) einem Luciliuszitat bei Servius, das nach Norden 367 [1]) den Ennius parodieren wird.

229. *stant*, im Gegensatze zu den griechischen Helden, welche bei der Beratung auch in unmittelbarer Nähe des Feindes sitzen; vgl. *K* 198: ἑδριόωντο ἐν καθαρῷ. Daß die Teukrer im Kriegsrate die Schilde halten, konnte den Römern nicht auffallen: *nam scutum, gladium, galeam in onere nostri militis non plus numerant quam umeros, lacertos, manus. arma enim membra militis esse dicunt* (Cic. Tusc. II 37). Vgl. XII 563; anders XII 130.

230. *castr. et c. med.* mitten im Lagergefilde. Das Lager befand sich in einer Ebene.

231. *admittier*, s. zu IV 493.

232. *magnam* ist Prädikatsadj. — *pret. mor. fore*, lohnen werde der Aufschub (der Beratung).

233. *trep.* die Hastigen.

235. *ab annis*, von unsern Jahren aus, nach u. J. Eigentlich *ab* zeitlich: wenn erst die Jahre und dann die Vorschläge erwogen würden, möchte man diese zu kühn finden.

238. *in biv. p.* am Scheidewege des Tores; vgl. 372 und 468.

241. *quaesitum.* Verg. verwendet hier das Supinum nach der Weise der älteren Schriftsteller, welche den Zweck nicht bloß nach den Verben der Bewegung durch das Supinum ausdrückten; so Sall. Hist. or. Macri 17: *neque ego vos ultum iniurias hortor.* Vgl. Kühner II S. 534 f.

243. *adfore* = *adesse*; s. zu I 576. Gemeint ist die Ankunft des Äneas, von dessen Tapferkeit Nisus solche Trophäen erwarten durfte.

244. *vid. obsc. sub vall.* in der Tiefe dunkler Täler (in denen wir uns verbargen) sahen wir; vgl. zu

venatu adsiduo et totum cognovimus amnem.' 245
Hic annis gravis atque animi maturus Aletes:
'di patrii, quorum semper sub numine Troia est,
non tamen omnino Teucros delere paratis,
cum talis animos iuvenum et tam certa tulistis
pectora.' sic memorans umeros dextrasque tenebat 250
amborum et voltum lacrimis atque ora rigabat.
'quae vobis, quae digna, viri, pro laudibus istis
praemia posse rear solvi? pulcherrima primum
di moresque dabunt vestri, tum cetera reddet
actutum pius Aeneas atque integer aevi 255
Ascanius, meriti tanti non immemor umquam.'
'immo ego vos, cui sola salus genitore reducto,'
excipit Ascanius 'per magnos, Nise, penatis
Assaracique larem et canae penetralia Vestae
obtestor; quaecumque mihi fortuna fidesque est, 260
in vestris pono gremiis: revocate parentem,
reddite conspectum; nihil illo triste recepto.
bina dabo argento perfecta atque aspera signis
pocula, devicta genitor quae cepit Arisba,
et tripodas geminos, auri duo magna talenta, 265

I 36. — *prim. urb.* die Spitze, den Anfang der Stadt, die ersten Häuser; s. zu V 566.

245. *ven. ads.* auf häufiger Jagd; eig. Abl. absol. Dazu müßten sie freilich schon länger am Orte weilen. — *tot. amn.* den ganzen Lauf des Flusses (Tiber).

246. *animi mat.* der geistesreife; s. z. II 61. Freier sagt V. V 73 *aevi maturus.* Beides vereinigt, aber geändert bei Ovid. Met. VIII 617: *animo maturus et aevo.*

248. *tamen*, s. z. IV 329.

249. *animi* geht auf Mut und Herzhaftigkeit, *pectora* auf Gesinnung und Charakter; vgl. VI 261. VIII 151. Valer. Fl. VI 288: *Sancte mihi Vorapte pater, tua pectora nato suggere nunc animumque parem.* — *certa*, entschlossen.

252. *quae* anaphorisch wie B. 5, 81. — *laud.*, s. z. V 355.

254. *mores*, euer Inneres, euer Herz, durch das Bewußtsein eurer Tat.

255. *int. aevi*, vgl. II 638.

257. *vos* = euch beide, während nachher sich die Rede nur an Nisus wendet; s. zu 525.

258. *excipit* ohne Objekt wie 54. — Mit den W. *magni penates* wird die Gesamtheit der Penaten bezeichnet, von denen im folg. Verse einzelne durch *que* hinzugefügt werden.

259. *Assar.* S. z. I 284. — *lar. et can. p. Vestae* = V 744.

260. *quaec. m. fort. fid. est*, all mein Glück und Vertrauen = was ich (jetzt) habe und (für die Zukunft) erwarte.

263. Mit der folg. Aufzählung der Geschenke vgl. Hom. *I* 122—56. — *arg. . . asp. signa* = V 267.

264. *Arisba*, eine Stadt in Troas, die Än. schon vor dem trojanischen Kriege erobert haben muß, da sie in diesem Kriege den Trojanern Hilfstruppen schickte; s. Hom. *B* 836.

265. *magn. tal.* S. z. V 248.

cratera antiquum, quem dat Sidonia Dido.
si vero capere Italiam sceptrisque potiri
contigerit victori et praedae dicere sortem:
vidisti, quo Turnus equo, quibus ibat in armis
aureus; ipsum illum, clipeum cristasque rubentis 270
excipiam sorti, iam nunc tua praemia, Nise.
praeterea bis sex genitor lectissima matrum
corpora captivosque dabit suaque omnibus arma;
quin super his, campi quod rex habet ipse Latinus.
te vero, mea quem spatiis propioribus aetas 275
insequitur, venerande puer, iam pectore toto
accipio et comitem casus complector in omnis.
nulla meis sine te quaeretur gloria rebus;
seu pacem seu bella geram, tibi maxima rerum
verborumque fides.' contra quem talia fatur 280

266. *crat. ant.* Dieses Satzglied konnte asyndetisch angereiht werden, weil die Aufzählung der Geschenke noch nicht beendet ist. Wenn Askan. vorher 2 Becher, 2 Dreifüße und 2 Talente Goldes versprach, so geschah das nicht, um den Freunden die Verteilung der Geschenke zu erleichtern, sondern weil man zu Geschenken gern zwei gleichartige Dinge wählte; vgl. V 61. 266. 306. B 2, 40. 3, 44. — *dat* = ist Geber; vgl. zu VIII 141.

267—71. Über die lockere Periodenbildung s. zu 194f.

268. *victori* attrahiert; s. zu XI 843. — *praedae dic. sort.* die zu verlosende Beute bestimmen. Nach der Sitte der heroischen Zeit nämlich konnten die Feldherrn vor der Verlosung einiges von der Beute herausnehmen und als besondere Ehrengabe, als *ἐξαίρετον γέρας, exsors honor* (s. VIII 552), einzelnen zukommen lassen (*excipere sorti*).

270. *ips. ill.* näml. *equum*; vgl. Hom. *K* 321—24, wo Dolon sich überhohe Belohnungen ausmacht, während Ask. sie hier von selbst verspricht.

271. Mit dem Dat. incommodi ist *excipere* hier zuerst verbunden, dann auch von Seneca und Tac. Vgl. I 174 *excud.*

272. Aus der Zusammenstellung *matrum corp. captivosque* scheint hervorzugehen, daß dem Nisus zwölf gefangene Rutuler mit ihren Weibern und Kindern (*matrum*) versprochen werden. Wie *lectissima corp.* zur Empfehlung der Weiber dient, so erhöht die Hinzufügung der Rüstung den Wert der Männer.

273. *suaque omn. arma, αὐτοῖς τεύχεσιν;* vgl. VI 233.

274. *quin s. h.* ja außerdem noch. Vgl. d. Anh. — Durch *campi quod r. h.* wird das *τέμενος* bezeichnet, d. h. das Stück Land, welches dem Könige im heroischen Zeitalter vom Volke Ehren halber überlassen wurde; vgl. *Z* 193—5. Natürlich wird Än., wenn er nach Besiegung der Feinde das Krongut des Latinus dem Nisus schenkt, ein anderes *τέμενος* erhalten. Die Schenkung klingt auffallend großsprecherisch, läßt sich auch mit der des Latinus XI 316—23 nicht ohne weiteres vereinbaren.

277. *comitem* ist auch zu *accipio* Prädikatsakkus.

279f. *ger.* zeugmatisch wie VII

Euryalus: ‘me nulla dies tam fortibus ausis
dissimilem arguerit, tantum; fortuna secunda
aut adversa cadat. sed te super omnia dona
unum oro: genetrix Priami de gente vetusta
est mihi, quam miseram tenuit non Ilia tellus 285
mecum excedentem, non moenia regis Acestae.
hanc ego nunc ignaram huius quodcumque pericli est
inque salutatam linquo (nox et tua testis
dextera), quod nequeam lacrimas perferre parentis.
at tu, oro, solare inopem et succurre relictae. 290
hanc sine me spem ferre tui, audentior ibo
in casus omnis.’ percussa mente dedere
Dardanidae lacrimas, ante omnis pulcher Iulus,
atque animum patriae strinxit pietatis imago.
tum sic effatur: 295
‘sponde digna tuis ingentibus omnia coeptis.
namque erit ista mihi genetrix nomenque Creusae
solum defuerit, nec partum gratia talem
parva manet. casus factum quicumque sequentur,
per caput hoc iuro, per quod pater ante solebat: 300

444. — *rerum verborumque*, in Rat und Tat. Heinze 261 [3]) erinnert an das Vertrauen, das Augustus dem gleichaltrigen Agrippa schenkte.

282 f. *arguerit*, s. z. 154. — *tantum*, näml. *dico* oder *polliceor*; vgl. 636 und II 690. — *fortuna . . cadat*, Hauptsatz im Sinne eines Nebensatzes = *quo res cunque cadent* II 709 und XII 203, wo auch etwas versprochen wird. S. d. Anh. — *cad.* mit prädikativem Adj. auch bei Cäs. B. c. III 73, 4: *si non omnia caderent secunda.*

283. *super omn. dona* vor allen Geschenken; vgl. zu VII 462.

286. *exced.* S. zu II 430.

288. *inque salut.* Das privative *in* ist wie eine Präposition (Einl. S. 7) behandelt. Vgl. Hor. II 17, 21: *incredibili* (Cäsur!), Ov. Met. XII 492: *inque cruentatus* und Cic. De or. I 205: *pergrata perque iucunda.* — *nox . . dextera* (s. VII 234) parenthetisch wie 429. IV 357. V 803 und bes. B 5, 21.

291. Über den Hiatus s. z. I 16.

294 ∾ X 824. — *atque* = *namque* wie *et* 373. — *an. patr. str. p. im.* Aus den Worten des Euryalus tritt dem Askanius das Bild der kindlichen Liebe gegen die Eltern (s. VI 405) klar vor die Seele, und darum machen die Worte so großen Eindruck auf ihn.

296. *sponde*, gelobe dir, versprich dir zuversichtlich; so sagt Valer. Fl. III 504: *sponde adfore reges . . ., quis agmina iungat.* Eine gesteigerte Versicherung bez. es auch bei Suet. Tib. 14: *de infante Scribonius mathematicus praeclara spopondit.*

298. *defuerit* wie VI 89. — Das Verbalsubst. *partus* hat akt. Sinn. *part. tal.* (= *τὸ τετοκέναι τοιοῦτον*) *man.* bedeutet also: der Mutter eines solchen Helden harrt —. Vgl. Petron. 94: *o felicem matrem tuam, quae te talem peperit.*

300. *ante sol.* Wenn Ask. bei seinem eigenen Haupte schwört (vgl

quae tibi polliceor reduci rebusque secundis,
haec eadem matrique tuae generique manebunt.'
sic ait inlacrimans, umero simul exuit ensem,
auratum, mira quem fecerat arte Lycaon
Gnosius atque habilem vagina aptarat eburna. 305
dat Niso Mnestheus pellem horrentisque leonis
exuvias, galeam fidus permutat Aletes.
protinus armati incedunt, quos omnis euntis
primorum manus ad portas, iuvenumque senumque,
prosequitur votis. nec non et pulcher Iulus 310
ante annos animumque gerens curamque virilem
multa patri mandata dabat portanda. sed aurae
omnia discerpunt et nubibus inrita donant.
Egressi superant fossas noctisque per umbram
castra inimica petunt, multis tamen ante futuri 315
exitio. passim somno vinoque per herbam
corpora fusa vident, arrectos litore currus,
inter lora rotasque viros, simul arma iacere,
vina simul. prior Hyrtacides sic ore locutus:
'Euryale, audendum dextra, nunc ipsa vocat res. 320
hac iter est. tu, ne qua manus se attollere nobis
a tergo possit, custodi et consule longe;
haec ego vasta dabo et lato te limite ducam.'

Matth. 5, 36), so darf Euryalus sicher hoffen, daß Än. das Versprechen des Sohnes halten werde, da der Vater früher oft anderen etwas bei dessen Haupte zugeschworen hatte.

302. *haec ead. matri*, näml. wenn Euryalus bei dem Unternehmen erliegen sollte. Das spricht der feinfühlige Ask. absichtlich nicht mit aus.

303. *um. s. ex. ensem.* Vgl. die Ausstattung des Diomedes und Odysseus bei Hom. *K* 254—71.

305. *vag. eb.* Vgl. Hom. *Θ* 404: *κολεὸν νεοπρίστου ἐλέφαντος.*

306. *que* erklärend; s. z. II 20.

313. *nub. inr. don.* Dasselbe Bild X 652. XI 795 u. 798. S. d. Anh.

314. Vgl. den Ausfall bei Liv. V 45, 2.

315. *castra inim.* das ihnen verderblich werden sollte; denn wenn sie auch aus dem Lager glücklich entkamen, so führte doch der im Lager geraubte Helm des Messapus zu ihrer Entdeckung und zu ihrem Untergange. *inimicus* steht in derselben Bedeutung 355. XII 812. G. IV 330. Sil. Ital. III 455: *invadunt alacres inimicum pontibus amnem.* — *tamen futuri* im Sinne eines Nebensatzes *cum tamen* —; s. X 509. — *ante*, bevor das Lager ihnen verhängnisvoll wurde.

317. *arrect. currus.* Es waren zweirädrige Wagen, deren Deichsel sich in die Höhe richtet, wenn keine Pferde vorgespannt sind.

319. *vina*, Neigen von Wein.

323. *vasta dabo* = *v. reddam* oder *vastabo*; vgl. z. III 69. Verwandt ist die zu VII 323 besprochene Umschreibung des einfachen Verbums.

Zu 367 — cf. Latte, Abl. IV 168

? it. Latte 7 aber castra inimica = hostilia mehrmals in Aen.

tamen in leicht. Ggs. Prop. 2, 34, 81

sic memorat vocemque premit, simul ense superbum
Rhamnetem adgreditur, qui forte tapetibus altis 325
exstructus toto proflabat pectore somnum,
rex idem et regi Turno gratissimus augur;
sed non augurio potuit depellere pestem.
tris iuxta famulos temere inter tela iacentis
armigerumque Remi premit aurigamque sub ipsis 330
nactus equis ferroque secat pendentia colla;
tum caput ipsi aufert domino truncumque relinquit
sanguine singultantem, atro tepefacta cruore
terra torique madent. nec non Lamyrumque Lamumque
et iuvenem Serranum, illa qui plurima nocte 335
luserat, insignis facie, multoque iacebat
membra deo victus; felix, si protinus illum
aequasset nocti ludum in lucemque tulisset.
impastus ceu plena leo per ovilia turbans

324. *voc. prem.* und dämpft die Stimme. In Prosa würde der Satz untergeordnet sein ('indem').

325. *tap. alt. exstr.* gebettet auf hohe Decken. Hoch heißen sie wegen der großen Unterlage von Polstern, über welche sie gebreitet wurden; vgl. Stat. Theb. II 91: *ingens fuderat Assyriis exstructa tapetibus alto membra toro.*

326. *toto profl. pect. somnum* ist dichterische Umschreibung für das prosaische *stertere*; vgl. Caelius bei Quint. IV 2, 123: *totis praecordiis stert.* und Theokr. 24, 47: *ὕπνον βαρὺν ἐκφυσῶντας.*

327 f. Vgl. Hom. *B* 858: *ἦρχε καὶ Ἔννομος οἰωνιστής· ἀλλ' οὐκ οἰωνοῖσιν ἐρύσσατο κῆρα μέλαιναν, ἀλλ' ἐδάμη.*

329. *iuxta*, in der Nähe des Rhamnes. — *temere iac.* Vgl. Xen. Anab. III 1, 3: *ἀνεπαύοντο δὲ ὅπου ἐτύγχανεν ἕκαστος.*

330. *premit* steht hier zuerst im Sinne von *opprimit*, dann auch bei Tac. Ann. XIV 5: *pressusque Crepereius et statim exanimatus est.* Hist. IV 2: *paucos erumpere ausos circumiecti pressere.* — *armiger* und *auriga* ist wohl eine und dieselbe Person; vgl. II 476 und VI 485.

331. *secat*, vgl. Prop. IV 10, 37: *desecta Tolumni cervix.*

332. *domino*, dem Remus.

334. *terra tor. mad.* Vgl. Hom. *λ* 420: *δάπεδον δ' ἅπαν αἵματι θῦεν.* — *Lamum*, Name aus Hom. *κ* 81, aber ohne die sachliche Beziehung, die Hor. III 17, 1 benutzt.

336. *luserat*, s. 167.

337. *deo* i. e. Baccho = vino.

339. *turbans*, *κλονέων*. Zum ganzen Bilde vgl. X 723 f., Hom. *K* 485: *ὡς δὲ λέων μήλοισιν . . ἐνορούσῃ, ὡς μὲν Θρήικας ἄνδρας ἐπῴχετο Τυδέος υἱός* und *M* 299—306: *βῆ ῥ' ἴμεν ὥστε λέων.* Homer knüpft also glatt an, während bei V. hier das Tertium compar. verblaßt, noch auffälliger als II 626, weil nicht das mordende Subjekt, sondern die gemordeten Objekte zuletzt dem Leser vorschweben. Bei der Übersetzung ist das relativische *ceu* am besten demonstrativ aufzulösen: so; vgl. *quale* VI 270.

(suadet enim vesana fames) manditque trahitque 340
molle pecus mutumque metu, fremit ore cruento.
Nec minor Euryali caedes. incensus et ipse
perfurit ac multam in medio sine nomine plebem,
Fadumque Herbesumque subit Rhoetumque Abarimque,
ignaros, Rhoetum vigilantem et cuncta videntem, 345
sed magnum metuens se post cratera tegebat:
pectore in adverso totum cui comminus ensem
condidit adsurgenti et multa morte recepit.
purpuream vomit ille animam et cum sanguine mixta
vina refert moriens, hic furto fervidus instat. 350
iamque ad Messapi socios tendebat; ibi ignem
deficere extremum et religatos rite videbat
carpere gramen equos, breviter cum talia Nisus
(sensit enim nimia caede atque cupidine ferri):
'absistamus' ait; 'nam lux inimica propinquat. 355
poenarum exhaustum satis est, via facta per hostis.'
multa virum solido argento perfecta relinquunt
armaque craterasque simul pulchrosque tapetas.
Euryalus phaleras Rhamnetis et aurea bullis

340. *trahitque* ist ein nebensächlicher Zug; vgl. Lucr. III 889: *morsu ferarum tractari.*

343. *in med.* wie sie ihm gerade im Wege lagen.

344. *subit*, beschleicht.

345. *ignaros*, ahnungslos; doch bringen die nächsten Worte eine Ausnahme. Ähnlich X 302 und Hom. *o* 5: *εὗρε δὲ Τηλέμαχον καὶ Νέστορος ἀγλαὸν υἱὸν εὕδοντε . . Τηλέμαχον δ' οὐχ ὕπνος ἔχεν.*

348. *multa morte* mit strömendem Blute (Meton.). Der Sinn ist: er zog das Schwert heraus, und dabei zeigte sich, daß die tiefe Wunde den Tod des Rhōtus nach sich ziehen mußte. *recipere ensem* scheint in dieser Bed. eine Neuerung V.s zu sein; vgl. VI 111 und das frequentative *receptare* X 383. Sonst wird es von dem gesagt, der verwundet wird.

349. *purp. anim.* Vgl. II 532: *multo vitam cum sanguine fudit.* Hom. Hymnus auf Apollo 361: *λεῖπε δὲ θυμὸν φοινὸν ἀποπνείουσα* und Hippokr. De nat. hom. 6: *ὁρέοντες ἀποσφαζομένους τοὺς ἀνθρώπους καὶ τὸ αἷμα ῥέον ἐκ τοῦ σώματος τοῦτο νομίζουσιν* (die Laien) *εἶναι τὴν ψυχὴν τῷ ἀνθρώπῳ* (Heinze zu Lucr. III 43).

350. *furto*, vgl. VI 568.

351. *ign. def. extr.* Das im Erlöschen begriffene Feuer und die ruhig weidenden Pferde bilden einen schönen Gegensatz zu der Mordlust (*caede atque cupid.*) des Euryalus.

354. *ferri*, nämlich *Euryalum*; s. z. II 432.

359. *phaleras* bez. hier nicht einen Pferdeschmuck wie V 310, auch kein militärisches Verdienstzeichen wie bei Sall. Jug. 85, 29: (*possum ostentare*) *hastas, vexillum, phaleras, alia militaria dona*, sondern den Metallbeschlag am Bandelier, sodaß also *phal.* und *cing.* ein Ganzes bilden. Vgl. 364 und 458. — *aur. bull.*, mit goldenen Buckeln; vgl. Hom. *Λ* 29—31.

cingula, Tiburti Remulo ditissimus olim 360
quae mittit dona hospitio, cum iungeret absens,
Caedicus; ille suo moriens dat habere nepoti:
post mortem bello Rutuli pugnaque potiti —
haec rapit atque umeris nequiquam fortibus aptat.
tum galeam Messapi habilem cristisque decoram 365
induit. excedunt castris et tuta capessunt.
Interea praemissi equites ex urbe Latina, Laurentum
cetera dum legio campis instructa moratur,
ibant et Turno regi responsa ferebant,
ter centum, scutati omnes, Volcente magistro. 370
iamque propinquabant castris muroque subibant,
cum procul hos laevo flectentis limite cernunt;

360. *Tiburti* kann nach Servius Genet. von *Tiburtus* sein (s. z. VII 670 und vgl. I 41) oder Dat. des Adj. *Tiburs* (Einwohner von Tibur). Wahrscheinlicher ist die zweite Erklärung.

361 f. *mittit* und *dat* st. d. Perf. Vgl. II 275. — *iungeret*, näml. *hospitium*.

362. *nepoti* = *Remulo*. '*nam quotiens aperte non ponitur nomen filii vel nepotis, cognominem eum esse intellegimus avo vel patri, quorum nomen aperte positum invenimus; et e contra si filii vel nepotis positum nomen fuerit, praetermissum autem parentum, cognomines eos esse intellegamus necesse est.*' Servius. — *dat habere*, s. z. I 66.

363. *post mort.* des Enkels. — *Rutuli*. Nach der Auskunft Aspers (Schol. Veron.) hätte Rhamnes den Enkel des Remulus erschlagen und beraubt. S. d. Anh.

364. *nequiquam*: er soll sich dieses Schmucks nicht lange freuen.

367. *Interea*, als Turnus mit seinem ersten Trupp (25 f.) schon das Schifflager umfaßt hält. Die latinische Legion lagert noch vor Laurentum (367). Um dem Oberfeldherrn Bescheid zu bringen, ist die Reiterei der Legion in der Nacht vorausgeschickt. Als sie dem Lager der Rutuler nahe ist, bemerkt der *magister equitum* die beiden Trojaner. — Daß unter *castris* 371 das Lager der Rutuler, nicht das der Trojaner zu verstehen ist, geht klar hervor aus 366, 369 und 451 f.

368. *cet. legio*, vgl. zu VI 411.

369. *responsa*, über die baldige Ankunft der Verstärkung, was aus *praemissi* zu schließen ist. Wer diesen Bescheid schickt, ist nicht deutlich. Latinus wenigstens wollte VII 600 und 618 nichts gegen die Trojaner unternehmen.

370. *ter cent.* Da Verg. die Einrichtungen des römischen Heerwesens auf die frühere Zeit überträgt, läßt er auch 300 Reiter zur Legion gehören. S. d. Anh. — *scut.* Sie tragen wohl Rundschilde wie die Troer VIII 93. S. Heinze 199.

371. *muro subibant*: kamen dicht an die Mauer heran; s. zu VI 13.

372. *laevo lim.* Vgl. V 170 und X 885. Durch das Seetor des Lagers ausgebrochen (238 f.) haben die Jünglinge das feindliche Lager durchquert (366) und sich nun links gewandt, um nach Nordosten und dann Norden zu (hinter dem *tumulus* 195 herum?) das Pallanteum aufzusuchen. So kreuzen sie den Weg der Reiter aus Laurentum. — *flec-*

et galea Euryalum sublustri noctis in umbra
prodidit immemorem radiisque adversa refulsit.
haud temere est visum. conclamat ab agmine Volcens: 375
'state, viri; quae causa viae? quive estis in armis?
quove tenetis iter?' nihil illi tendere contra,
sed celerare fugam in silvas et fidere nocti.
obiciunt equites sese ad divortia nota
hinc atque hinc omnemque abitum custode coronant. 380
silva fuit late dumis atque ilice nigra
horrida, quam densi complerant undique sentes;
rara per occultos lucebat semita calles.
Euryalum tenebrae ramorum onerosaque praeda
impediunt fallitque timor regione viarum, 385
Nisus abit; iamque imprudens evaserat hostis
ac lucos, qui post Albae de nomine dicti
Albani (tum rex stabula alta Latinus habebat),
ut stetit et frustra absentem respexit amicum:

tere hier zuerst intransitiv, dann auch bei Liv. u. Tac.

373. *et* steht hier begründend; vgl. XI 272. — *sublustris* findet sich auch bei Hor. III 27, 31 und Liv. V 47, 2. Zur Sache s. 403.

374. *immem.* Diomedes bei Hom. *K* 258 war vorsichtiger, da er eine schmucklose Lederkappe trug.

375. *haud tem.* nicht erfolglos, hier adverbiell gebraucht; bei Enn. Ann. 473 und bei Liv. I 59, 6 prädikativ. — *ab agm.* vom Zuge aus; vgl. Stat. Theb. IV 802: *conclamat ab agmine primo.*

377. *nihil illi tendere contra*, sie machten keine Versuche, seinen Verdacht zu beseitigen; s. V 27.

379. *divortia*, Wegscheiden.

380. *abitus*, Ausgang. Örtlich nur hier und bei Tac. Ann. XIV 37. Vgl. *aditus* XI 766 und Phädr. I 11, 9: *exitus notos petunt (ferae).* — *coronare*, kranzartig umgeben, findet sich st. *cingere* nur bei Dichtern und nachkl. Prosaikern.

381. *dumi*, höheres, *sentes*, niedriges und stechendes Gesträuch. Die *dumi* und die *ilices* bilden den eigentlichen Wald und verursachen die Dunkelheit; die *sentes* füllen die Zwischenräume zwischen dem Unterholz und machen den Wald unwegsam.

383. *callis*, der nur schwer gangbare Berg- oder Holzweg; *semita*, der schmale Fußsteig. — *rara*, vgl. B. 7, 46. — *lucebat*, schimmerte durch. In dieser Bed. steht *lucere* auch XI 693. Stat. Theb. IX 365: *liquidum qua subter eunti lucet iter.*

385. *reg. viar.* wie VII 215: *r. viae.*

386. *imprud.* näml. Euryali.

387. *lucos.* Gemeint ist der vorher beschriebene Wald, ein Teil des großen, auch von Cic. pro Mil. 85 und Liv. V 15, 2 genannten Albanerwaldes. S. d. Anh.

388. *stab. alt.* = VI 179 und X 723. Latinus benutzt also diesen Wald als Viehstand; s. VII 483 f. und X 723.

389. Der Satz *ut stetit* ist teils Nachsatz zu dem vorhergehenden *iamque evaserat*, teils Vordersatz zu dem zu ergänzenden *clamat*; vgl. III 8—10. Ähnlich Liv. II 10 10: *cum . . ille . . pontem obtine-*

'Euryale infelix, qua te regione reliqui? 390
quave sequar rursus perplexum iter omne revolvens
fallacis silvae?' simul et vestigia retro
observata legit dumisque silentibus errat.
audit equos, audit strepitus et signa sequentum.
Nec longum in medio tempus, cum clamor ad auris 395
pervenit: ac videt Euryalum, quem iam manus omnis
fraude loci et noctis subito turbante tumultu
oppressum rapit et conantem plurima frustra.
quid faciat? qua vi iuvenem, quibus audeat armis
eripere? an sese medios moriturus in hostes 400
inferat et pulchram properet per volnera mortem?
ocius adducto torquens hastile lacerto,
suspiciens altam lunam sic voce precatur:
'tu, dea, tu praesens nostro succurre labori,
astrorum decus et nemorum Latonia custos; 405
si qua tuis umquam pro me pater Hyrtacus aris
dona tulit, si qua ipse meis venatibus auxi

ret, iam impetu conabantur detrudere virum, cum . . fragor rupti pontis . . impetum sustinuit. Vgl. d. Anh.

391f. Durch die Worte *rursus . . . silvae* deutet Nisus die Schwierigkeiten an, mit denen die Auffindung des Euryalus verbunden sein wird. — *revolv.* Der Wald erscheint wie ein verfitztes Knäuel.

392. *vest. retro obs.* = II 753.

393. *dumis sil. errat.* Also war Nisus noch weit von Euryalus und den Feinden entfernt. In den folgenden Versen sehen wir ihn seinem Ziele näher kommen und es dann, als der Schall ihm die Richtung angibt, bald erreichen.

394. Der Plural von *strepitus* bez. ein häufig wiederholtes Geschrei, vgl. G. III 79; ebenso der Plur. von *ululatus* VII 395 u. XI 190 und von *mugitus* XII 103.

397. *fraus* mit Gen. der Sache, die personifiziert wird, nur bei Dichtern und nachkl. Prosaikern. Vgl. Tac. Ann. XII 32: *locorum fraude* und Agr. 34: *furto noctis.*

400. Soll er sich Erfolg versprechen? Oder —? Aus der Fortsetzung der deliberativen Frage *qua . . audeat* erklärt sich der Konjunktiv bei *an.*

401. *prop. mortem*, s. z. G. IV 170 und vgl. Tac. Ann. II 31.

402. *adducto lac.* wie *reducta dextra* V 478, nämlich bis ans Ohr; s. 417.

403. *suspiciens* unverbunden nach *torquens* ziemlich hart; vgl. VII 666 und d. Anh. — Vgl. Ov. Trist. I 3, 29: *hanc* (vorauf geht *Luna alta*) *ego suspiciens.*

404. *tu, dea.* Nisus wendet sich an Luna, die hier, wie oft, mit Diana identifiziert wird. Die Anrede lautet ähnlich bei Hor. C. saec. 1: *silvarum potens Diana, lucidum caeli decus*, die Form des Gebets bei Hom. *A* 37—41. *δ* 762—65; vor dem Wurfe mit dem Speere betet auch Diomedes bei Hom. *E* 115—20.

407. *auxi* = *augendo addidi*; vgl. VII 211 und Tac. Agr. 14: *fama aucti officii.*

suspendive tholo aut sacra ad fastigia fixi:
hunc sine me turbare globum et rege tela per auras.'
dixerat et toto conixus corpore ferrum 410
conicit. hasta volans noctis diverberat umbras
et venit adversi in tergum Sulmonis ibique
frangitur ac fisso transit praecordia ligno.
volvitur ille vomens calidum de pectore flumen
frigidus et longis singultibus ilia pulsat. 415
diversi circumspiciunt. hoc acrior idem
ecce aliud summa telum librabat ab aure.
dum trepidant, it hasta Tago per tempus utrumque
stridens traiectoque haesit tepefacta cerebro.
Saevit atrox Volcens nec teli conspicit usquam 420
auctorem nec quo se ardens inmittere possit.
'tu tamen interea calido mihi sanguine poenas
persolves amborum' inquit; simul ense recluso
ibat in Euryalum. tum vero exterritus, amens
conclamat Nisus, nec se celare tenebris 425
amplius aut tantum potuit perferre dolorem:
'me, me! adsum, qui feci, in me convertite ferrum,
o Rutuli! mea fraus omnis, nihil iste nec ausus
nec potuit (caelum hoc et conscia sidera testor):
tantum infelicem nimium dilexit amicum.' 430
talia dicta dabat, sed viribus ensis adactus
transabiit costas et candida pectora rumpit.
volvitur Euryalus leto pulchrosque per artus

408. *susp. tholo.* Es war Sitte, einen Teil des Jagdertrages in und an den Tempeln aufzuhängen und den Göttern zu weihen; s. B. 7, 29 f.

409. *hunc s. m. turb. gl.* laß mich diese Rotte zerstreun. Nisus hofft nämlich, daß die Verwirrung, die er erregen will, dem Euryalus Gelegenheit zur Flucht bietet.

412. *adversi* drüben, auf Seiten der Feinde; s. X 412 und d. Anh.

413. Es ist nicht klar, wodurch der Lanzenschaft (*lign.*) abgebrochen sein soll; etwa durch den auf dem Rücken hängenden Schild, von dem freilich nichts gesagt ist?

414. *vom. cal. fl.* Vgl. Hom. Ξ 437: κελαινεφὲς αἷμ' ἀπέμεσσεν.

418. *ît* ist das Perf.; vgl. 9.

422. *tu tamen*, vollständig: kann ich den Schützen auch nicht bestrafen, so sollst doch du wenigstens für ihn büßen; vgl. z. IV 329.

427. *me*, nämlich *petite*, *interficite.*

430. *tantum inf. nim. dil. am.* nur den unglücklichen Freund hat er allzusehr geliebt, d. h. seine ganze Schuld besteht in seiner übergroßen Liebe zu mir, die ihn zur Teilnahme am Ausfall verleitet hat.

432. *transab.* Wegen der Verbindung des Perf. und des Präs. (*rumpit*) s. z. VI 746.

it cruor inque umeros cervix collapsa recumbit:
purpureus veluti cum flos succisus aratro 435
languescit moriens, lassove papavera collo
demisere caput, pluvia cum forte gravantur.
at Nisus ruit in medios solumque per omnis
Volcentem petit, in solo Volcente moratur.
quem circum glomerati hostes hinc comminus atque hinc 440
proturbant: instat non setius ac rotat ensem
fulmineum, donec Rutuli clamantis in ore
condidit adverso et moriens animam abstulit hosti.
tum super exanimum sese proiecit amicum
confossus placidaque ibi demum morte quievit. 445
Fortunati ambo! si quid mea carmina possunt,
nulla dies umquam memori vos eximet aevo,
dum domus Aeneae Capitoli immobile saxum
accolet imperiumque pater Romanus habebit.
Victores praeda Rutuli spoliisque potiti 450
Volcentem exanimum flentes in castra ferebant.

435 f. Das erste Bild nach Cat. 11, 22, wo die Blume deutlich am Rande der Wiese steht, das zweite nach Hom. Θ 306 f. Aus μήκων κάρη βάλεν erklärt sich auch das gnomische Perf. *demisere;* vgl. II 380.

439. *moratur in*, vgl. zu II 287.

440. *atque hinc.* Verschleifung nach der 6. Arsis nur hier.

441. *proturb.* ist de conatu gesagt. — *non set.* wie V 862. Der vorige Satz ist konzessiv.

442. *fulmin.* Vgl. G. IV 561 und Ossian im Fingal: Wie der Sturm war dein Arm, dein Schwert ein Gewitterstrahl.

442 f. *in ore adverso*, vgl. Cäs. B. c. III 99, 1: *gladio in os adversum coniecto.*

445. *placida morte.* Vgl. VI 552. Doch kommt hier das Bewußtsein mit zum Ausdruck, den Freund gerächt zu haben. — *ibi demum*, auf der Leiche des Euryalus.

446—49. Die Episode von Nisus und Euryalus schließt Vergil mit einem von späteren römischen Epikern mehrfach nachgeahmten ἐπιφώνημα. Seine Weissagung ist erfüllt, ja übertroffen worden: noch heute rühmt man seine Helden (wie schon Ovid. Trist. I 5, 23 f.) neben Theseus und Pirithous, Orestes und Pylades als Muster treuer Freundschaft. Friedrich der Große, den Voltaire den Heros der Freundschaft nannte, wollte sie sogar in einem Drama verherrlichen.

449. *dom. Aen.* der julische Stamm; *pater Rom.* der kapitolinische Jupiter, vgl. Hor. I 2, 2: *pater*; dazu s. d. Anh.

450. *Rutuli* wie 428 und 442. Nach 367 scheinen die Reiter Latiner gewesen zu sein, aber die Namen der verbündeten Völker werden öfter untereinander verwechselt; so werden auch unten 517 und 519 Rutuler genannt, wo nach 505 an Volsker zu denken ist, und X 390, 404 und 473 heißen die Gefilde der Latiner *Rutula* und *Rutulorum arva.* — *praeda.* Was unter den *spoliis* zu verstehen ist, lehrt 457; also ist *praeda* die übrige, eigene Rüstung der Erschlagenen.

nec minor in castris luctus Rhamnete reperto
exsangui et primis una tot caede peremptis,
Serranoque Numaque. ingens concursus ad ipsa
corpora seminecisque viros tepidaque recentem 455
caede locum et plenos spumanti sanguine rivos.
adgnoscunt spolia inter se galeamque nitentem
Messapi et multo phaleras sudore receptas.
Et iam prima novo spargebat lumine terras
Tithoni croceum linquens Aurora cubile: 460
iam sole infuso, iam rebus luce retectis
Turnus in arma viros, armis circumdatus ipse,
suscitat, aeratasque acies in proelia cogit
quisque suas variisque acuunt rumoribus iras.
quin ipsa arrectis (visu miserabile) in hastis 465
praefigunt capita et multo clamore sequuntur
Euryali et Nisi.
Aeneadae duri murorum in parte sinistra
opposuere aciem (nam dextera cingitur amni)
ingentisque tenent fossas et turribus altis 470
stant maesti, simul ora virum praefixa movebant
nota nimis miseris atroque fluentia tabo.
Interea pavidam volitans pinnata per urbem
nuntia Fama ruit matrisque adlabitur auris

454. Die Erwähnung dieses vorhin unter den Erschlagenen nicht genannten *Numa* weist darauf hin, daß Nisus und Euryalus außer den oben 324—50 aufgezählten noch andere Feinde töteten.

458. *phal.* S. zu 359.

459—502. Beim Anbruch des Tages führt Turnus die Seinen zum Sturm auf das Lager (—464). Die Köpfe des Nisus und Euryalus werden auf Lanzen vorangetragen (—472). Bei diesem Anblick bricht die Mutter des Euryalus in laute Klagen aus.

459 und 460 = IV 584f. Auch dort braucht V. zwecklos, ja befremdlich die mythologische Umschreibung vor der eigentlichen Angabe des Sonnenaufgangs. Vgl. 184.

461. *iam* bezeichnet, nach *iam* 459 etwas steif, den Fortschritt der Zeit vom Aufleuchten des Morgens bis zum Aufgang der Sonne.

464. *rumor.* durch Erzählungen von den Schrecknissen der vorigen Nacht; s. VII 549. XII 228.

468. Die linke Seite der Verschanzung soll wohl die südöstliche sein, da die rechte sich unverschanzt an den Fluß lehnt; vgl. 69. 815 und VII 158. Mehr bei Heinze 345 f.

470. *tenent*, halten besetzt.

471. *maesti*, wegen der durch die Abwesenheit des Än. vergrößerten Bedrängnis ihrer Lage.

472. *fluent. tab.* Die Verwesung nach so kurzer Zeit ist übertrieben; anders VIII 197.

473. *pinn. Fam.* S. IV 173—88. — *urbem*, das Lager der Trojaner, wie in V. 8.

474. *adlabi* verbindet V. mit dem Dat. III 131. 569, mit dem Akk. nur hier; vgl. z. VII 217.

Euryali. at subitus miserae calor ossa reliquit, 475
excussi manibus radii revolutaque pensa.
evolat infelix et femineo ululatu
scissa comam muros amens atque agmina cursu
prima petit, non illa virum, non illa pericli
telorumque memor, caelum dehinc questibus implet: 480
'hunc ego te, Euryale, aspicio? tune ille senectae
sera meae requies, potuisti linquere solam
crudelis? nec te sub tanta pericula missum
adfari extremum miserae data copia matri?
heu, terra ignota canibus data praeda Latinis 485
alitibusque iaces! nec te tua funere mater
produxi pressive oculos aut volnera lavi,
veste tegens, tibi quam noctes festina diesque
urgebam et tela curas solabar anilis.
quo sequar? aut quae nunc artus avolsaque membra 490
et funus lacerum tellus habet? hoc mihi de te,
nate, refers? hoc sum terraque marique secuta?

475. Das Perfektum dient hier, wie an vielen andern Stellen, zum Ausdruck leidenschaftlicher Bewegung; vgl. II 120. 774; III 48. 260. 308; IV 279; V 172; VI 559; VII 445; VIII 121; X 823; XI 840; XII 154. S. d. Anh.

476. *radii*, das Schiffchen des Webstuhls, wie bei Ovid. Met. VI 56. Übrigens vgl. Hom. *X* 448: *χαμαὶ δέ οἱ ἔκπεσε κερκίς.*

477. *et fem. ul.* = IV 667.

478. *comam*, Akk. der Beziehung, oft von pass. Verbis abhängig, welche eine am eigenen Körper vorgenommene Tätigkeit bezeichnen. S. zu V 608. Zu übersetzen am bequemsten medial: 'nachdem sie sich . . zerrauft.'

479. Zu *illa* vgl. I 3. — *virum* prägnant = der Anwesenheit von Männern, die sonst die Frauen verscheucht.

480. Über die Synizesis von *dehinc* s. zu I 41.

481. *hunc* prädikativ = so; vgl. zu VI 100 und Schillers Kraniche 7, 5. — *tune ille* (etwas anders als I 617) . . *potuisti*, war es dir, der du mir im Alter Trost und Stütze sein solltest, dennoch möglich —?

484. *adf. extr.* S. z. II 644.

485. Vgl. zu V 871. Zu beachten ist, wie der klagende A-Laut durch diesen und den folgenden Vers hindurchhallt; vgl. I 543—44. VIII 242—43. B. 10, 62—64.

486. *funere produxi* = *fun. extuli.* S. d. Anh.

487. *pressi* = *compr.* Vgl. Ov. Am. III 9, 49: *madidos fugientis pressit ocellos mater.*

489. *et solab.* S. zu IV 364. — *curas aniles.* Eifrige Arbeit schützt vor trüben Gedanken, denen sonst das Alter gern nachhängt.

491. *funus*, s. z. VI 510 und VIII 264. — *hoc*, dies (Ergebnis) = nichts weiter als den Anblick deines Hauptes; s. 465 f.

492. *hoc sum . . secuta*, dies (Ziel) habe ich . . erstrebt, sarkastisch = um dies (Unglück) zu erleben, habe ich alle Beschwerden der Fahrt mit ertragen?

figite me, si qua est pietas, in me omnia tela
conicite, o Rutuli, me primam absumite ferro;
aut tu, magne pater divom, miserere tuoque 495
invisum hoc detrude caput sub Tartara telo,
quando aliter nequeo crudelem abrumpere vitam.'
hoc fletu concussi animi maestusque per omnis
it gemitus, torpent infractae ad proelia vires.
illam incendentem luctus Idaeus et Actor 500
Ilionei monitu et multum lacrimantis Iuli
corripiunt interque manus sub tecta reponunt.
At tuba terribilem sonitum procul aere canoro
increpuit, sequitur clamor caelumque remugit.
adcelerant acta pariter testudine Volsci 505
et fossas implere parant ac vellere vallum;
quaerunt pars aditum et scalis ascendere muros,
qua rara est acies interlucetque corona
non tam spissa viris. telorum effundere contra
omne genus Teucri ac duris detrudere contis, 510
adsueti longo muros defendere bello.
saxa quoque infesto volvebant pondere, si qua
possent tectam aciem perrumpere, cum tamen omnis
ferre iuvat subter densa testudine casus.
nec iam sufficiunt. nam qua globus imminet ingens, 515

493. *si qua est piet.* Zu dem Gnadenstoß vgl. II 645.

497. *crud. abr. v.* = VIII 579. Vgl. IV 631: *abrumpere lucem.*

499. *infractae*, s. z. V 784.

500. *incend. luctus* ist kühner gesagt als Tacit. Annal. XV 1: *accendebat dolorem eorum* und Hist. IV 56: *ne pertinaciam accendereni.* Vgl. Hom. *v* 353: *ὀλωγῇ δὲ δέδηε.*

501. *Ilionei*, synkop. S. z. I 41.

502. *inter man.* unterfassend; vgl. II 681.

503—524. Mancherlei Versuche, das Troerlager zu stürmen, bleiben erfolglos. Vgl. d. Anh.

503. In diesem Verse malt Verg. den Schall der *tuba* dem gehobenen Tone seiner Dichtung entsprechend würdiger als Ennius in den Worten *at tuba terribili sonitu taratantara dixit.*

505. *testud.* S. z. II 441. Wenn nicht 517 f. ausdrücklich *armorum tegmina* genannt wären, würde man freilich lieber an eine Schüttschildkröte denken, wie sie bei Cäs. B. c. II 2, 4 gebraucht wird.

508. *corona*, Verteidigungslinie wie X 122 und Liv. 23, 18, 5. Dazu vgl. Tasso XI 32: Und schon wird's lichter auf dem Kranz der Zinnen.

509—514. Die Trojaner wenden alle Mittel der Kriegskunst an, sich zu verteidigen. Zunächst (—511) gegen die Angriffe mittels der Leitern, dann (512 f.) gegen die *testudo*, doch so, daß (*cum tamen* wie X 509; vgl. d. Anh.) die Feinde unter dem Schilddache alle Unfälle gern ertragen.

515. *nec iam* ('nachgerade' wie

immanem Teucri molem volvuntque ruuntque,
quae stravit Rutulos late armorumque resolvit
tegmina. nec curant caeco contendere Marte
amplius audaces Rutuli, sed pellere vallo
missilibus certant. 520
parte alia horrendus visu quassabat Etruscam
pinum et fumiferos infert Mezentius ignis;
at Messapus equum domitor, Neptunia proles,
rescindit vallum et scalas in moenia poscit.
Vos, o Calliope, precor, adspirate canenti, 525
quas ibi tum ferro strages, quae funera Turnus
ediderit, quem quisque virum demiserit Orco,
et mecum ingentis oras evolvite belli.
[et meministis enim, divae, et memorare potestis.]
Turris erat vasto suspectu et pontibus altis, 530

461) *suffic.* Die Kürze der Schilderung befremdet uns, zumal kein 'lange' vorhergeht. — *globus*, näml. *virorum*; vgl. X 373.

516. *ruunt*, stürzen nieder; *ruere* steht hier transitiv, wie I 35. G. I 105.

517. *Rutulos*, s. z. 450.

518. *caeco Marte* 'im blinden Gefechte', d. h. unter dem Schilddache.

521. Die *pinus* heißt *Etrusca*, weil Mezentius, der den Feuerbrand trug, ein Etrusker war.

523. *Nept. prol.* S. z. VII 691.

524. *rescind. vallum.* Messapus versucht hier zu tun, was dem Sarpedon bei Hom. *M* 397 f. gelingt.

525—818. Der gefährlichste Feind ist Turnus: er entzündet und stürzt einen Verteidigungsturm (—541), er erschlägt manchen Gegner im Getümmel (—589), er dringt mordend ins Lager ein (691—730) und wütet entsetzlich (—777), bis die Troer sich ermutigt aufraffen (—800) und den Feind so bedrängen, daß ihn nur ein Sprung in den Tiber noch rettet. Episodisch eingeflochten ist die erste Kriegstat des Askanius (590—671) und organisch die letzte von Pandarus und Bitias, die im Übermut das Lagertor öffnen (672—690) und dann dem Turnus erliegen.

525. *vos*, nämlich Musen, unter denen Verg. sich vorzugsweise an Kalliope wendet, die Vertreterin des Heldengesanges; zum Plural bei folg. Sing. vgl. 257. I 140. Hom. *μ* 81 f.

528. *evolvite*, *ἀναπτύσσετε*, entrollt, entwickelt; *oras*, die Ränder, den ganzen Umfang, s. zu II 91. Verg. verdankt diesen bildlichen Ausdruck dem Ennius, in dessen Annalen es hieß: *qui potis ingentis oras evolvere belli*; vgl. auch G. IV 509. Doch ist nicht sicher zu entscheiden, ob man an ein Heldenbuch oder an ein Kriegsgemälde zu denken hat.

529 = VII 45.

530. Der hier beschriebene Turm stand vor der Mauer (s. z. 170) und war mit Fallbrücken versehen, um jederzeit die Verbindung mit der Mauer herstellen zu können. Ein solcher Turm kommt auch XII 675 vor. Vgl. (Cäs.) B. Gall. VIII 9, 3 f.

opportuna loco, summis quam viribus omnes
expugnare Itali summaque evertere opum vi
certabant, Troes contra defendere saxis
perque cavas densi tela intorquere fenestras.
princeps ardentem coniecit lampada Turnus 535
et flammam adfixit lateri, quae plurima vento
corripuit tabulas et postibus haesit adesis.
turbati trepidare intus frustraque malorum
velle fugam. dum se glomerant retroque residunt
in partem, quae peste caret, tum pondere turris 540
procubuit subito et caelum tonat omne fragore.
semineces ad terram immani mole secuta
confixique suis telis et pectora duro
transfossi ligno veniunt. vix unus Helenor
et Lycus elapsi. quorum primaevus Helenor, 545
Maeonio regi quem serva Licymnia furtim
sustulerat vetitisque ad Troiam miserat armis,
ense levis nudo parmaque inglorius alba.
isque ubi se Turni media inter milia vidit,
hinc acies atque hinc acies adstare Latinas: 550
ut fera, quae densa venantum saepta corona
contra tela furit seseque haud nescia morti
inicit et saltu supra venabula fertur,
haud aliter iuvenis medios moriturus in hostis

531. *opport. loc.* Man konnte also wohl von diesem Turme aus die Feinde an einem wirksamen Angriff auf die Mauern verhindern. Natürlich hatten die Trojaner aber mehrere solcher Türme gebaut.

534. *cav. fen.* 'Schießscharten'; vgl. Cäs. B. c. II 9, 8.

536. *plur. vento*, stark (gemacht), also angefacht durch den Wind.

540. *peste*, vgl. V 683. — *pond.* weil die ganze Besatzung des Turmes sich auf einer Stelle zusammengedrängt hatte.

546. *Maeon.* S. z. VIII 499. Da der Name des Vaters nicht angegeben ist, so meint Servius, daß derselbe ebenfalls Helenor geheißen habe; s. oben z. 362. — *furt. sust.* Vgl. Hom. Δ 24.

547. *vetitis arm.* Da die Mutter ihn geschickt hatte, so war das Verbot wahrscheinlich vom Vater ausgegangen; vgl. Hom. Φ 408: *τὸν δ' οὔτι πατὴρ εἴασκε μάχεσθαι.*

548. *levis*, ψιλός. — *parma alba*, d. i. mit einem ganz einfachen, nicht mit Kunstarbeiten verzierten Schilde. Ein solcher Schild heißt XI 711 *parma pura.* Die *parmae* wurden von den *velites* getragen, welche Sil. Ital. IX 331 *ordinem inglorium* nennt.

550. *ac. Lat.* ist nur eine individualisierte Bezeichnung der Feinde; denn von den eig. Latinern hatten sich nach 367—68 erst 300 Reiter mit dem Turnus vereinigt.

551. *ut fera*, vgl. Hom. *M* 41—48.

inruit et qua tela videt densissima tendit. 555
at pedibus longe melior Lycus inter et hostis
inter et arma fuga muros tenet altaque certat
prendere tecta manu sociumque attingere dextras.
quem Turnus pariter cursu teloque secutus
increpat his victor: 'nostrasne evadere, demens, 560
sperasti te posse manus?' simul arripit ipsum
pendentem et magna muri cum parte revellit:
qualis ubi aut leporem aut candenti corpore cycnum
sustulit alta petens pedibus Iovis armiger uncis,
quaesitum aut matri multis balatibus agnum 565
Martius a stabulis rapuit lupus. undique clamor
tollitur, invadunt et fossas aggere complent,
ardentis taedas alii ad fastigia iactant.

Ilioneus saxo atque ingenti fragmine montis
Lucetium portae subeuntem ignisque ferentem, 570
Emathiona Liger, Corynaeum sternit Asilas,
hic iaculo bonus, hic longe fallente sagitta;
Ortygium Caeneus, victorem Caenea Turnus,
Turnus Itym Cloniumque, Dioxippum Promolumque
et Sagarim et summis stantem pro turribus Idan, 575
Privernum Capys. hunc primo levis hasta Themillae
strinxerat; ille manum proiecto tegmine demens
ad volnus tulit; ergo alis adlapsa sagitta
et laevo infixa est lateri manus abditaque intus

556. *inter* 'zwischen durch' wie II 632 und Liv. 24, 7, 6: *tela, inter quae evasit* und wie *per* II 358. Liv. IX 39, 8: *per arma, per corpora evaserint.* — Die Anaphora neben *et .. et* wie I 200.

558. *tecta*, die Zinne der Mauer.

562. *mur. cum parte rev.* Vgl. Hom. *M* 397—98.

563. *qualis ubi.* Mit dem folg. Bilde vgl. Hom. *X* 308—10. *O* 690—92.

564. *sustulit.* Das Perf. verweist auf einen einzelnen erlebten Fall; vgl. zu 435 f. und *ille* X 707. — *Iov. arm.* Vgl. I 394.

565. *quaesitum*, ζητούμενον; s. z. II 221.

566. *Mart. lup.* Der Wolf war dem Mars heilig.

569. *atque* . . erklärend; vgl. die Apposition X 127 f.

571. Da Corynäus Troer ist (s. VI 228), so muß Asilas wie der ihm parallel gestellte Liger Italer sein.

572. *longe* = μακρόθεν (Haupt, Berl. Ind. lect. 1872 S. 7). — *l. fall. sag.* = X 754. *fall.* = λανθάνειν. Also: mit weithin treffendem, aber seiner Schnelligkeit wegen unbemerktem Pfeile.

575. *pro*, vorn auf. Vgl. zu I 36.

577. Privernus tut, was als Sitte der Barbaren Demosth. Phil. I 40 tadelt: (τῶν βαρβάρων) ὁ πληγεὶς ἀεὶ τῆς πληγῆς ἔχεται, κἂν ἑτέρωσε πατάξῃς, ἐκεῖσέ εἰσιν αἱ χεῖρες, προβάλλεσθαι δ' ἢ βλέπειν ἐναντίον οὔτ' οἶδεν οὔτ' ἐθέλει.

579. *infixa est lat. manus.* Vgl. Ovid. Met. XII 253: *acta retro naris medioque infixa palato est.*

spiramenta animae letali volnere rupit. 580
stabat in egregiis Arcentis filius armis
pictus acu chlamydem et ferrugine clarus Hibera,
insignis facie, genitor quem miserat Arcens,
eductum Matris luco Symaethia circum
flumina, pinguis ubi et placabilis ara Palici: 585
stridentem fundam positis Mezentius hastis
ipse ter adducta circum caput egit habena

580. Vgl. Eur. Hek. 567: *τέμνει σιδήρῳ πνεύματος διαρροάς.*

581. Unter *arma* sind hier nicht bloß die Waffen zu verstehen, sondern das Wort bezeichnet im weitesten Umfang alles, was zur Bedeckung und Ausrüstung des Kriegers gehört; vgl. Liv. XXXV 23: *munera data, equi duo, bina equestria arma.* Im folg. wird allein sein Kriegsmantel, *chlamys* (vgl. VIII 588. XI 775), beschrieben; aus dessen Pracht dürfen wir auf den Glanz der ganzen Rüstung schließen.

582. *pictus acu chlam.* Vgl. III 483. — *ferrugo*, eig. die Eisenrostfarbe, ist hier von dem spanischen Purpur gesagt, der mehr ins Dunkle fiel; vgl. XI 722. Die *chlamys* von spanischem Purpur soll wahrscheinlich auf die spanische Abkunft der Sicani hinweisen; s. Thukyd. VI 2.

584. *Matris*, der Kybele. An mehreren Orten Siciliens, namentlich bei der Stadt Engyion, war der Kultus der Matres uralt; da man in späteren Zeiten nicht mehr wußte, an wen man bei diesen Matres zu denken habe, sich aber auch erinnerte, daß Engyion von den Kretern erbaut sein sollte, so deutete man die Verehrung der Matres auf die *μητέρες θεῶν* und also besonders auf die *magna mater deum*, Kybele, die sehr häufig (vgl. Cic. Verr. IV 97. V 186) mit Rhea verwechselt wurde. Mit dem bloßen Namen Mater bezeichnet Verg. die Kybele auch IX 108. G. IV 64.

585. Die *Palici* waren Zwillinge, Söhne des Zeus und der Thalia, welche als chthonische Dämonen in der Nähe des Ätna bei der Stadt Palika verehrt wurden. Zur Entstehung dieses Kultus soll der Umstand Veranlassung gegeben haben, daß im Oberlande des Flusses Symäthus zwischen Enna und Syrakus sich in der innersten Senkung eines zusammengestürzten Kraters Wasser zu sammeln pflegte, welches durch vulkanische Dämpfe, die aus der Tiefe durch verschiedene Löcher aufstiegen, emporgetrieben wurde. Gewöhnlich ist von zwei Becken in diesem Grunde die Rede. Die beiden Sprudel hießen *Delli* (vgl. Preller, Röm. Myth. S. 523f. und Roschers Lex. II Sp. 1268). Die römischen Dichter gebrauchten zur Bezeichnung des göttlichen Wesens, welches an dieser Stelle verehrt wurde, ohne Unterschied den Singular und den Plural; vgl. Ovid. Met. V 405—406: *perque lacus altos et olentia sulphure fertur stagna Palicorum rupta ferventia terra* und ex P. II 10, 25: *Hennaeosque lacus et olentis stagna Palici.* Die *pinguis et placabilis ara* (vgl. VII 764) erklärt Servius so, daß die Paliken früher durch Menschenopfer versöhnt wurden, bis man später ihren Zorn durch gewisse Zeremonien besänftigte und nun die Opfer änderte.

586. *positis hast.* Nach homerischer Sitte (vgl. *μ* 228) sind die vergilischen Krieger mit 2 Lanzen im Kriege versehen; vgl. I 313. XII 165. 488. Auch die römischen *hastati* führten je 2 *pila.*

et media adversi liquefacto tempora plumbo
diffidit ac multa porrectum extendit harena.
Tum primum bello celerem intendisse sagittam 590
dicitur, ante feras solitus terrere fugacis,
Ascanius fortemque manu fudisse Numanum,
cui Remulo cognomen erat Turnique minorem
germanam nuper thalamo sociatus habebat.
is primam ante aciem digna atque indigna relatu 595
vociferans tumidusque novo praecordia regno
ibat et ingentem sese clamore ferebat:
'non pudet obsidione iterum valloque teneri,

588. *liquef. pl.* Die Alten glaubten, daß die mit Kraft geschleuderten Bleikugeln durch den Luftdruck sich erhitzten und schmölzen; vgl. Senec. Quaest. nat. II 57: *liquescit excussa glans funda et attritu aëris velut igne distillat.* Dasselbe behaupten Lucret. VI 305—308 und Ovid. Met. II 727—29.

590. Verg. läßt hier den Askanius, von dem es 311 hieß: *ante annos animumque gerens curamque virilem,* seine erste Kriegsprobe ablegen; als Pfeilschütze tritt Askanius auf, weil diese Waffe dem Ephebenalter gemäß ist.

591. *dicitur.* S. zu I 15. Nach Heinze 237 [2]) deckt V. womöglich auch eigne Erfindungen durch die Berufung auf anderweitige Überlieferung. — *ante feras sol. terr.* Vgl. IV 156—59. VII 497.

593. Ein anderer *Remulus* kommt 360 vor, ein dritter XI 636. Ebenso erscheinen 2 Numa IX 454. X 562, verschiedene Trojaner mit dem Namen Butes V 372. IX 647. XI 690, und wenigstens 2 Krieger mit dem Namen Corynaeus IX 571 und XII 298. Auffallend aber ist es, daß Numanus ein Cognomen hat, zumal da nach einer Notiz des Varro die alten Italer nur einen Namen führten. — *Turnique = et qui T.* S. zu G. I 203.

594. In den Worten *sociatus habebat* liegt vielleicht eine Andeutung der Herablassung des Turnus, daß er einem Manne aus dem Volke seine Schwester zur Ehe gab; denn sonst heißt die Frau nur *sociata cum viro,* nicht der Mann *sociatus cum uxore.* Dieser Erklärung entspräche auch der Stolz auf seine neue Königsverwandtschaft, den Numanus an den Tag legt.

595. Die Wortreihen, aus welchen der Vers besteht, sind durch zwei Paare von Elisionen (*primam ante aciem* und *digna atque indigna*) fest in sich geschlossen. Nur so erklärt sich die Vereinigung von 4 Elisionen in einem Verse. Auch Ovid hat in den Metamorphosen nur einen Vers mit vier Elisionen (XII 241), Lucanus und Valerius Flaccus gar keinen; bei Pap. Stat. u. Sil. Ital. finden sich je 2 Beispiele (Theb. V 693; Ach. II 366; Pun. IX 245. XI 63). — *digna atque indigna* formelhaft wie *ῥητὰ καὶ ἄρρητα, dicenda tacenda* bei Hor. Epist. I 7, 72 und 'Glimpf und Schimpf'; Anstoß erweckt natürlich nur die zweite Art der Äußerungen. Vgl. die Hohnrede vor dem Römerlager bei Liv. II 45, 3 f.

597. *ingentem sese fer.* Vgl. den Nom. V 373 und XII 441.

598—620. Numanus wiederholt, erweitert und übertreibt, was sein Schwager 128—58 sagt.

bis capti Phryges, et morti praetendere muros?
en, qui nostra sibi bello conubia poscunt! 600
quis deus Italiam, quae vos dementia adegit?
non hic Atridae nec fandi fictor Ulixes.
durum a stirpe genus natos ad flumina primum
deferimus saevoque gelu duramus et undis.
venatu invigilant pueri silvasque fatigant, 605
flectere ludus equos et spicula tendere cornu.
at patiens operum parvoque adsueta iuventus
aut rastris terram domat aut quatit oppida bello.
omne aevum ferro teritur versaque iuvencum
terga fatigamus hasta nec tarda senectus 610
debilitat viris animi mutatque vigorem:
canitiem galea premimus semperque recentis
comportare iuvat praedas et vivere rapto.
vobis picta croco et fulgenti murice vestis,
desidiae cordi, iuvat indulgere choreis, 615
et tunicae manicas et habent redimicula mitrae.
o vere Phrygiae (neque enim Phryges), ite per alta
Dindyma, ubi adsuetis biforem dat tibia cantum.

600. *en*, *qui* ironisch: das sind die Helden, die —!

601. *quis deus*. Was Turnus oben 133 f. zugab, die Trojaner könnten sich auf günstige Göttersprüche berufen, das stellt Num. hier geradezu in Abrede.

602. *fandi fict.* Meister in täuschender Rede; vgl. Hom. *X* 281.

603. *dur. a st. gen.* Vgl. V 730. Die wohl an Cato und Varro anknüpfende Verherrlichung altitalischer Zucht und Lebensweise (vgl. G. II 167—72) dient mittelbar dem Ruhme des Äneas, der solcher Helden Herr wurde. — *primum*, vgl. zu VI 18 und Tac. Dial. 28, 11: *natos statim excipiunt* (*vitia*).

605. *venatu*, Dativ; vgl. G. IV 158.

606. Über den Inf. s. z. VII 174.

607 ∾ Georg. II 472.

609. *versa hasta*. Beim Pflügen brauchen sie den unteren Teil des Spießes (*σαυρωτήρ*), um die Stiere anzutreiben. So enthalten diese W. die Erklärung der Stelle VII 748: *armati terram exercent*.

610. *fatigamus*. Vgl. zu I 308.

613 ∾ VII 749.

614. *picta croco*. Daß Safrangewänder auch mit Goldstickereien versehen sein konnten, geht aus XI 775 hervor.

615. *indulg. chor.* Vgl. Hom. *Ω* 261: *χοροιτυπίῃσιν ἄριστοι*.

616. *tun. manic. hab.* In ähnlicher Weise beschreibt Cic. Cat. II 10, 22 eine Klasse der Anhänger des Catilina: *quos pexo capillo, nitidos, aut imberbes aut bene barbatos videtis, manicatis et talaribus tunicis, velis amictos, non togis.* — *mitrae*, s. z. IV 216. Nicht genug, daß sie *mitrae* tragen, die *mitrae* haben auch noch *redimicula*.

617. *o vere Phrygiae*. Vgl. Hom. *B* 235 und *H* 96: *Ἀχαιΐδες, οὐκέτ' Ἀχαιοί*.

618. *Dind.* ein der Kybele heiliger Berg in Phrygien, wo bei der Feier der *Berecyntia mater* (s. z.

tympana vos buxusque vocat Berecyntia Matris
Idaeae, sinite arma viris et cedite ferro.' 620
Talia iactantem dictis ac dira canentem
non tulit Ascanius nervoque obversus equino
contendit telum diversaque bracchia ducens
constitit, ante Iovem supplex per vota precatus:
'Iuppiter omnipotens, audacibus adnue coeptis. 625
ipse tibi ad tua templa feram sollemnia dona
et statuam ante aras aurata fronte iuvencum,
candentem pariterque caput cum matre ferentem,
iam cornu petat et pedibus qui spargat harenam.'
audiit et caeli genitor de parte serena 630
intonuit laevum, sonat una fatifer arcus.
effugit horrendum stridens adducta sagitta
perque caput Remuli venit et cava tempora ferro
traicit. 'i, verbis virtutem inlude superbis!

VI 784) vorzüglich die Handpauke (*tympanum*) und die aus Buchsbaum verfertigten phrygischen Pfeifen gebraucht wurden. — *adsuetis* 'verwöhnt' soll verächtlich klingen: beide Flöten wurden mit Hilfe einer ledernen Binde (*φορβειά*), welche man über Mund und Wangen legte, zugleich geblasen; vgl. Guhl und Koner S. 250 f. — *bif. cant.* weist auf die Töne der *tibia dextra* mit tiefem und der *tibia sinistra* mit höherem Tone hin.

620. *cedite ferro* (Abl.) steht der ersten Satzhälfte parallel.

621. Num. stellt prahlerisch (*iact.*) die italische Tapferkeit dem unkriegerischen Sinn der verweichlichten Trojaner gegenüber und verkündigt (*dira can.*) diesen den sicheren Untergang.

623. *diversa* ist proleptisch zu nehmen; derselbe Gedanke bei Apoll. Rhod. III 283: *ἀμφοτέρῃσι διασχόμενος παλάμῃσιν.*

625. *audac. coept.* Inwiefern das Unternehmen kühn war, ergibt sich aus V. 653—55.

626. Natürlich soll dies erst später geschehen, wenn die Trojaner dem Jupiter Tempel erbaut haben: daß Ask. dies Gelübde erst später erfüllen will, deutet auch das *ipse* an: er selbst will das Opfer bringen, es nicht, wie bisher, durch Än. bringen lassen.

627. Mit diesem und den beiden folgenden Versen vgl. Hom. *γ* 382—84. — *aur. fronte* wie Pseudo-Tibull. IV 1, 15: *semper inaurato taurus cadit hostia cornu*; vgl. auch V 366.

628. *candentem*, das homer. *ἧνις*. — *par. cap. cum matre fer.* also herangewachsen; vgl. I 572 und Theokr. VIII 14: *ἰσομάτορα ἀμνόν.*

629 = B. 3, 87.

630. Vgl. Hom. *O* 377 u. z. VII 142.

631. *int. laev.* S. z. II 693.

632. *horr. strid.* Vgl. Hom. *A* 49: *δεινὴ δὲ κλάγγη γένετ' ἀργυρέοιο βιοῖο.* — *adducta*, der Pfeil wird beim Schießen mit der Sehne des Bogens zurückgezogen; vgl. Ov. Met. I 455: *adducto nervo.*

634. Hier reimen sich die Schlußworte der beiden Vershälften *ver-*

bis capti Phryges haec Rutulis responsa remittunt.' 635
hoc tantum Ascanius, Teucri clamore sequuntur
laetitiaque fremunt animosque ad sidera tollunt.
Aetheria tum forte plaga crinitus Apollo
desuper Ausonias acies urbemque videbat
nube sedens atque his victorem adfatur Iulum: 640
'macte nova virtute, puer, sic itur ad astra,
dis genite et geniture deos. iure omnia bella
gente sub Assaraci fato ventura resident,
nec te Troia capit.' simul haec effatus ab alto
aethere se mittit, spirantis dimovet auras 645
Ascaniumque petit. formam tum vertitur oris
antiquum in Buten. hic Dardanio Anchisae
armiger ante fuit fidusque ad limina custos;

bis: superbis. In den sogenannten leoninischen Versen späterer Zeiten ist das Absicht. Vgl. d. Anh. zu IV 257.

635. *bis capti Phr.* blickt auf 599 zurück.

636. *clamore sequ.* Vgl. Hom. *A* 22: *ἐπευφήμησαν.*

637. Der Mut der Trojaner wächst, weil sie sehen, daß Jupiter die Bitte des Askan. erfüllt hat.

638—44. Die erste Kriegstat (*nova virtus*) des Askanius begleitet Apollo, der Schutzgott des julischen Geschlechtes, mit hohen die Größe desselben verkündenden Worten.

638. *crinitus.* Das lange Haar war den Alten wesentlich für den schönen Apollo.

639. *urbem*, s. z. VII 159.

640. *nube sedens.* Auf Wolken ruhen, in Wolken erscheinen die Götter; vgl. Sil. Ital. XII 405—6: *risit nube sedens vani conamina coepti, et telum procul in ventos dimisit Apollo.*

641. *macte virtute*, näml. *esto*, alte Formel des Glückwunsches: 'Heil dir ob deiner Tüchtigkeit!' S. Kühner II S. 192 Anm. 3. — *sic itur ad astra* (s. zu III 158), nämlich durch kriegerischen Mut und durch Frömmigkeit.

642. Stammvater der Julier heißt Iulus auch VI 789 und bei Ovid, Fast. IV 39 f. S. den Anh. — *iure*, wegen der dir und deinen Nachkommen innewohnenden Götterkraft, die du eben zum ersten Male bewährt hast (*virtute nova*). — *omn.* auf dem ganzen Erdkreise.

643. *Assar.* S. z. I 284.

644. *nec te Troia capit.* Ähnlich sagte Philipp zu seinem Sohne Alexander: *ὦ παῖ, ζήτει σεαυτῷ βασιλείαν ἴσην· Μακεδονία γάρ σε οὐ χωρεῖ.* Vgl. VIII 363.

645. *spir. πνεούσας.* — *dimov.* Vgl. V 838 f.

646. *formam*, vgl. XII 224.

647. *ant.* nähert sich hier der Bed. von treu, denn es bez. den langjährigen Diener. — Über den Hiatus *Dardanio Anchisae* s. zu I 617.

648. *ad lim. cust.* Servius: *aedituus fuit: quod in ingenti honore apud maiores fuit.* Diese *aedituui* oder *atrienses* nennt Sil. Ital. I 66 ebenfalls *famuli ad limina.* — *fuit.* Dem Präsens, in welchem der Dichter erzählt hat (645 f.), folgt das Perfektum, weil die Erzählung durch eine Zwischenbemerkung unterbrochen wird.

tum comitem Ascanio pater addidit. ibat Apollo
omnia longaevo similis, vocemque coloremque 650
et crinis albos et saeva sonoribus arma,
atque his ardentem dictis adfatur Iulum:
'sit satis, Aenide, telis impune Numanum
oppetiisse tuis, primam hanc tibi magnus Apollo
concedit laudem et paribus non invidet armis; 655
cetera parce, puer, bello.' sic orsus Apollo
mortalis medio aspectus sermone reliquit
et procul in tenuem ex oculis evanuit auram.
Adgnovere deum proceres divinaque tela
Dardanidae pharetramque fuga sensere sonantem. 660
ergo avidum pugnae dictis ac numine Phoebi
Ascanium prohibent, ipsi in certamina rursus
succedunt animasque in aperta pericula mittunt.
it clamor totis per propugnacula muris,
intendunt acris arcus ammentaque torquent. 665
sternitur omne solum telis, tum scuta cavaeque
dant sonitum flictu galeae, pugna aspera surgit:
quantus ab occasu veniens pluvialibus Haedis
verberat imber humum; quam multa grandine nimbi
in vada praecipitant, cum Iuppiter horridus austris 670
torquet aquosam hiemem et caelo cava nubila rumpit.

649. *comitem.* S. zu V 546 und vgl. Hom. *P* 322—25.

650 ∾ IV 558.

651. *saeva son. arm.* zeichnet den kräftigen Alten, der noch fest in der gewaltigen Rüstung der Jugend auftritt.

653. *Aenide.* Dies nur hier vorkommende Patronymikon scheint auf eine Nebenform *Αἰνεύς* f. *Αἰνείας* zurückzugehen.

655. *par. arm.* 'Höher konnte der junge Held nicht gelobt werden, als durch Gleichstellung mit dem Gotte, der durch Führung des Bogens berühmt ist.' Thiel.

656. *parce bello*, vorläufig nämlich, solange du jung bist, *puer!*

657 f. ∾ IV 277 f.

660. *phar. son.* Vgl. Hom. *A* 46. — *fuga* wird von jeder hastigen Entfernung gesagt; vgl. V 586. G. III 142.

665. *amm. torqu.* sie schwingen die Speere vermittels der an ihnen befestigten Riemen.

666. *stern.* S. z. G. III 298.

667. *flictu* nach Ennius. V. gibt dem Ausdruck durch den Ablativ der Verbalsubstantiva statt des Part. Perf. Pass. einen feierlichen Ton; vgl. *accitu* I 677, *missu* VII 752, *obtentu* XI 66, *pulsu* XII 334 und G. IV 49. — Die *pugn. asp.* wird erkannt an dem Sausen der Lanzen und dem Klirren der Waffen. Weiter vgl. Hom. *M* 156—61.

668. *Haedi* hießen zwei Sterne im Zeichen des Fuhrmanns, deren Auf- und Untergang Sturm verkündete; vgl. G. I 205. — *pluv. Haed.* Abl. der Zeit.

670. *in vada*, ins Meer; s. V 158. 615.

671. *rump.* so daß sie ihren Inhalt herabschütten; vgl. XI 549 f.

Pandarus et Bitias, Idaeo Alcanore creti,
quos Iovis eduxit luco silvestris Iaera,
abietibus iuvenes patriis et montibus aequos,
portam, quae ducis imperio commissa, recludunt 675
freti armis ultroque invitant moenibus hostem.
ipsi intus dextra ac laeva pro turribus adstant
armati ferro et cristis capita alta corusci:
quales aëriae liquentia flumina circum,
sive Padi ripis, Athesim seu propter amoenum, 680
consurgunt geminae quercus intonsaque caelo
attollunt capita et sublimi vertice nutant.
inrumpunt, aditus Rutuli ut videre patentis.
continuo Quercens et pulcher Aquiculus armis
et praeceps animi Marus et Mavortius Haemon 685
agminibus totis aut versi terga dedere
aut ipso portae posuere in limine vitam.
tum magis increscunt animis discordibus irae
et iam collecti Troes glomerantur eodem
et conferre manum et procurrere longius audent. 690
Ductori Turno diversa in parte furenti
turbantique viros perfertur nuntius, hostem
fervere caede nova et portas praebere patentis.

672—90. Mit dieser Stelle vgl. Hom. *M* 127—36. Dessen Helden beweisen Mut, die V.s kecken Leichtsinn. Macrob. Sat. VI 2, 32 bezeichnet den Ausfall zweier Istrier als Vorbild aus Ennius.

673. *Iov. luco*, auf dem Ida. — *silv.* Also war lära eine Oreade.

674. *abiet.* (s. zu II 16) *et mont. aequos*, vgl. Hom. *E* 560. *ι* 191.

675. *quae duc. imp. comm.* dessen Bewachung ihnen vom Feldherrn übertragen war. S. den Anh.

676. Zu *armis* vgl. d. Anh. — *moenibus*, Dat. des Zieles; s. zu I 126.

677. *pro turr.* wie zwei Türme, die sonst wohl zu beiden Seiten des Eingangs standen; vgl. Bell. Gall. VIII 9, 4: *portis fores altioresque turres imposuit.* Anders 575.

678. *cristis cor.* κορυθαίολοι.

679. *quales aër.* Während durch das Gleichnis 674 nur die Größe der Jünglinge anschaulich gemacht wurde, wird hier die Zahl und die stolze Stellung der Jünglinge an beiden Seiten des Tores versinnlicht. — *liquent.* wie I 432. G. II 187. S. d. Anh.

681. *caelo* = *ad caelum*; vgl. VIII 591.

685. *praeceps an.* 'hastigen Mutes'; vgl. zu G. IV 491.

686. *agmin. tot.* ist nicht als Dat. auf die Trojaner zu beziehen, denn diese rotten sich erst 689 am Tore zusammen, sondern als Abl. des militärischen Gefolges von den Rutulern zu verstehen.

688. *irae*, der Plural, weil der Zorn der beiden kämpfenden Parteien gemeint ist.

693. *fervĕre*, s. Einl. S. 7.

deserit inceptum atque immani concitus ira
Dardaniam ruit ad portam fratresque superbos. 695
et primum Antiphaten (is enim se primus agebat),
Thebana de matre nothum Sarpedonis alti,
coniecto sternit iaculo; volat Itala cornus
aëra per tenerum stomachoque infixa sub altum
pectus abit, reddit specus atri volneris undam 700
spumantem et fixo ferrum in pulmone tepescit.
tum Meropem atque Erymanta manu, tum sternit Aphidnum;
tum Bitian ardentem oculis animisque frementem,
non iaculo (neque enim iaculo vitam ille dedisset),
sed magnum stridens contorta phalarica venit 705
fulminis acta modo, quam nec duo taurea terga
nec duplici squama lorica fidelis et auro
sustinuit, collapsa ruunt immania membra.
dat tellus gemitum et clipeum super intonat ingens.
talis in Euboico Baiarum litore quondam 710
saxea pila cadit, magnis quam molibus ante

697. *Thebana*, aus der Stadt Thebe in Mysien, woher auch Andromache stammte. — *Sarp.* S. zu I 100.

699. *aëra per ten.* Ebenso Lucr. II 146; das gewöhnliche Epitheton der Luft ist *tenuis*. — *stom.* den Schlund.

700. *specus atri voln.* das Geklüft der finsteren Wunde.

701. *ferrum tep.* Vgl. Hom. *Π* 333: *πᾶν δ' ὑπεθερμάνθη ξίφος αἵματι.*

702. Die Namen *Μέροψ* und *Ἐρύμας* finden sich bei Homer.

704. *neque iac. vit. ille ded.* weil nicht zu erwarten war, daß der Speer den mit 2 Lagen von Stierfellen überzogenen Schild und den mit einer doppelten Reihe goldener Schuppen belegten Panzer durchbohren würde.

705. Vgl. Enn. Ann. 534: *venit contorta phalarica missu.* Die von Liv. XXI 8, 10 genau beschriebene *phalarica* war ein längerer Speer, mit Brennstoff und einer 3 Fuß langen eisernen Spitze versehen, der von Wurfmaschinen gegen die Feinde, besonders gegen Belagerungswerke, geschleudert wurde. Hier aber wird durch *phalarica* im Gegensatz zu *iaculum*, dem leichten Speere, die schwerste Art des Wurfgeschosses bezeichnet, die auch Gratt. Fal. 342 im Auge hat: *terribilemque manu vibrata falarica dextra dat sonitum.*

709. *clipeum* hier Neutrum, wie auch gewöhnlich bei Livius.

710. Das Attribut *Eub.* kommt eigentlich nicht der Stadt *Baiae* zu, sondern Cumä; s. VI 2. — Ausnahmsweise benutzt V. zum Gleichnis ein Kunstprodukt seiner Zeit, Bauten am Rande des Meeres.

711 f. Vgl. Sil. IV 297: *haud aliter structo Tyrrhena ad litora saxo .. pila immane sonans impingitur ardua ponto.* Es handelt sich also nicht um Hausteine (Hor. III 1, 35: *caementa demittit*), sondern um Pfeiler aus gewaltigen Blöcken, die (durch *pulvis Puteolanus?* s. Vitruv. II 6, 1) zusammengefügt sind. Durch *ante constr.* wird hervorgehoben, daß sie am

constructam ponto iaciunt — sic illa ruinam
prona trahit penitusque vadis inlisa recumbit;
miscent se maria et nigrae attolluntur harenae,
tum sonitu Prochyta alta tremit durumque cubile 715
Inarime Iovis imperiis imposta Typhoeo.

Hic Mars armipotens animum virisque Latinis
addidit et stimulos acris sub pectore vertit
immisitque Fugam Teucris atrumque Timorem.
undique conveniunt, quoniam data copia pugnae, 720
bellatorque animo deus incidit.
Pandarus, ut fuso germanum corpore cernit,
et quo sit fortuna loco, qui casus agat res,
portam vi magna converso cardine torquet
obnixus latis umeris multosque suorum 725
moenibus exclusos duro in certamine linquit,
ast alios secum includit recipitque ruentis,
demens! qui Rutulum in medio non agmine regem
viderit inrumpentem ultroque incluserit urbi,
immanem veluti pecora inter inertia tigrim. 730

Continuo nova lux oculis effulsit et arma
horrendum sonuere, tremunt in vertice cristae
sanguineae clipeoque micantia fulmina mittit.

Ufer erst ganz fertig gebaut werden, ehe man sie ins Meer senkt. Da der Relativsatz nur zur näheren Bezeichnung der *saxea pila* dient, mit dem Gleichnisse selbst aber nichts zu tun hat, so nimmt Verg. den Begriff des *talis* nach dem Zwischensatze durch *sic* wieder auf.

712. *ponto iaciunt*, vgl. Hor. III 1, 34: *iactis in altum molibus.*

715. *Prochyta*, eine kleine Insel, welche dem Vorgebirge Misenum in Kampanien gegenüber lag. — *alta* formelhaft wie *celsa* III 75.

716. Die Insel *Inarime*, die an der Küste von Kampanien liegen soll, scheint nur den römischen Dichtern anzugehören und verdankt ihren Namen wohl nur einem Mißverständnis des hom. *εἰν Ἀρίμοις* *B* 783. — *Typhoeo*. S. zu I 41 und 665.

717. *Hic Mars*. Natürlich ist hier nur von einer geistigen Einwirkung die Rede, ebenso wie bei Hom. *K* 366. 482.

718. *stim. s. p. vert.* ∾ VI 101.

719. *Fug.* Vgl. Hom. *Δ* 440: *Δεῖμός τ' ἠδὲ Φόβος καὶ Ἔρις.* — *atrum*, den todbringenden.

721. *animo*. Über den Sing. vgl. V 558 u. s. z. II 219. B. 8, 2. — *incidit*, s. zu VI 78.

723. Vgl. II 322: *quo res summa loco.*

728. *demens*, *νήπιος.*

729. *ultro*, noch obendrein.

730. *inertia* wie IV 158.

731. Vgl. 110. — Sobald Turnus sich von den Seinen abgeschnitten sieht, stählt die Größe der Gefahr seine Kraft; dies zeigt sich teils in dem ganz ungewöhnlichen Feuer seiner Augen, teils in der raschen Bewegung des Körpers und der Waffen. — *arm. horr. son.* Vgl. Hom. *Δ* 420: *δεινὸν δ' ἔβραχε χαλκός.*

733. *sangu.* blutrote. — *clip.*

adgnoscunt faciem invisam atque immania membra
turbati subito Aeneadae. tum Pandarus ingens 735
emicat et mortis fraternae fervidus ira
effatur: 'non haec dotalis regia Amatae,
nec muris cohibet patriis media Ardea Turnum.
castra inimica vides, nulla hinc exire potestas.'
olli subridens sedato pectore Turnus: 740
'incipe, si qua animo virtus, et consere dextram;
hic etiam inventum Priamo narrabis Achillen.'
dixerat. ille rudem nodis et cortice crudo
intorquet summis adnixus viribus hastam;
excepere aurae, volnus Saturnia Iuno 745
detorsit veniens portaeque infigitur hasta.
'at non hoc telum, mea quod vi dextera versat,
effugies; neque enim is teli nec volneris auctor.'
sic ait et sublatum alte consurgit in ensem
et mediam ferro gemina inter tempora frontem 750
dividit impubisque immani volnere malas.
fit sonus, ingenti concussa est pondere tellus,
collapsos artus atque arma cruenta cerebro
sternit humi moriens, atque illi partibus aequis
huc caput atque illuc umero ex utroque pependit. 755
Diffugiunt versi trepida formidine Troes.
et, si continuo victorem ea cura subisset,
rumpere claustra manu sociosque immittere portis,
ultimus ille dies bello gentique fuisset.
sed furor ardentem caedisque insana cupido 760
egit in adversos.
principio Phalerim et succiso poplite Gygen

mic. 'er entsendet strahlende Blitze vom Schilde'. Das Subjekt bei *mittit* ist nämlich Turnus, s. z. VIII 271 und vgl. unten 749. — Den durch die schnelle Bewegung der Helden hervorgerufenen Glanz und Schimmer der Rüstung heben die epischen Dichter öfter hervor; vgl. X 270—71. Hom. *E* 4—7. *X* 134—35.

735. *turbati* ist proleptisch zu fassen: zu ihrem Schrecken.

737. *Amatae* kühn zu *dot. regia* hinzugesetzt, weil A. seine Werbung begünstigte.

740. *olli subrid.* wie I 254.

742. *narrabis.* Vgl. II 547 f.

743. *rud. nod. et cort. cr. hastam* 'den knotenumstarrten, den rauhumrindeten Wurfspieß'. Neuffer.

745. *voln. Iuno detors.* Vgl. Hom. *Θ* 311. *Y* 438—40.

748. *neque en. is t. nec voln. auct.* denn nicht so (schwächlich) schwinge ich meine Waffen und schlage ich die Wunden, nämlich daß du entrinnen könntest; vgl. *non is sum, qui terrear* u. VI 100.

749. *ait,* näml. Turnus; s. oben 733. — Mit den fünf letzten Worten des Verses vgl. XII 729.

excipit, hinc raptas fugientibus ingerit hastas
in tergus, Iuno viris animumque ministrat.
addit Halym comitem et confixa Phegea parma, 765
ignaros deinde in muris Martemque cientis
Alcandrumque Haliumque Noëmonaque Prytanimque.
Lyncea tendentem contra sociosque vocantem
vibranti gladio conixus ab aggere dexter
occupat, huic uno deiectum comminus ictu 770
cum galea longe iacuit caput. inde ferarum
vastatorem Amycum, quo non felicior alter
ungere tela manu ferrumque armare veneno,
et Clytium Aeoliden et amicum Crethea Musis,
Crethea Musarum comitem, cui carmina semper 775
et citharae cordi numerosque intendere nervis,
semper equos atque arma virum pugnasque canebat.
Tandem ductores audita caede suorum
conveniunt Teucri, Mnestheus acerque Serestus,
palantisque vident socios hostemque receptum. 780
et Mnestheus: 'quo deinde fugam, quo tenditis?' inquit.
'quos alios muros, quae iam ultra moenia habetis?
unus homo et vestris, o cives, undique saeptus
aggeribus tantas strages impune per urbem
ediderit? iuvenum primos tot miserit Orco? 785
non infelicis patriae veterumque deorum
et magni Aeneae, segnes, miseretque pudetque?'

764. *vir. anim. min.* Vgl. Hom. *E* 2. *Π* 529.

767. Dieser Vers ist aus Hom. *E* 678 entlehnt. Daher erklärt sich die Verlängerung von *que* in der 5. Arsis; s. z. VII 186. Ders. Vers bei Ovid. Met. XIII 258.

769. *ab aggere d.* rechts von der Mauer; vgl. X 24. Während Turnus die 767 Genannten tötet, dringt Lynceus, der nicht auf der Mauer steht, auf ihn ein, doch Turnus kommt seinem Angriffe zuvor. — *occupat* auch bei Prop. IV 4, 84 = *φθάνει*.

771. Vgl. Hom. *Y* 482: *τῆλ' αὐτῇ πήληκι κάρη βάλε*. — *iacuit* wie V 336.

772. *vastator.* Vgl. G. IV 16 und Hom. *E* 49: *αἷμονα θήρης*.

773. Durch *ung. tela* wird einfach das Vergiften der Pfeile, durch *armare* der Gebrauch der vergifteten Pfeile im Kriege bezeichnet. Vergiftete Pfeile erwähnt Verg. noch X 140 und XII 857, Hom. nur *α* 261.

775. *Mus. com.* Vgl. Hom. Hymn. XXXII 19 f. *ἀοιδοί, Μουσάων θεράποντες*. — *Crethea.* Wegen der *ἀναδίπλωσις* s. z. III 80.

776. *intendere* wie VII 514. *nervis* ist Abl. instr. *num. int. nerv.* heißt also: dem Rhythmus des Liedes durch den Klang der Saiten Nachdruck verleihen.

781. *deinde*, s. zu V 741. Mit der Rede des Mnestheus vgl. die des Ajax bei Hom. *O* 733—41.

786. *vet. deor.* der Penaten.

talibus accensi firmantur et agmine denso
consistunt. Turnus paulatim excedere pugna
et fluvium petere ac partem, quae cingitur unda. 790
acrius hoc Teucri clamore incumbere magno
et glomerare manum: ceu saevum turba leonem
cum telis premit infensis, at territus ille,
asper, acerba tuens, retro redit et neque terga
ira dare aut virtus patitur, nec tendere contra 795
ille quidem hoc cupiens potis est per tela virosque.
haud aliter retro dubius vestigia Turnus
improperata refert et mens exaestuat ira.
quin etiam bis tum medios invaserat hostis,
bis confusa fuga per muros agmina vertit. 800
sed manus e castris propere coit omnis in unum
nec contra viris audet Saturnia Iuno
sufficere; aëriam caelo nam Iuppiter Irim
demisit germanae haud mollia iussa ferentem,
ni Turnus cedat Teucrorum moenibus altis. 805
ergo nec clipeo iuvenis subsistere tantum
nec dextra valet, iniectis sic undique telis
obruitur. strepit adsiduo cava tempora circum
tinnitu galea et saxis solida aera fatiscunt
discussaeque iubae capiti nec sufficit umbo 810
ictibus, ingeminant hastis et Troes et ipse
fulmineus Mnestheus. tum toto corpore sudor

788. *agm. d. cons.* Vgl. Hom. *E* 498: *Ἀργεῖοι δ' ὑπέμειναν ἀολλέες οὐδ' ἐφοβήθην.*

789. Mit der Beschreibung vom Rückzuge des Turnus vgl. die vom Rückzuge des Ajax bei Hom. *Λ* 544—74.

792. *ceu . . cum*, s. z. I 148.

793. Die W. *territus ille* gehören zu den folg. *retro redit*, die dazwischenstehenden geben den auch im Äußeren erkennbaren Gemütszustand des Weichenden an.

794. *asper, acerba tuens* = Lucret. V 33.

796. *ille*, s. z. V 457. Die W. *ille quidem* sind mit *hoc cupiens* zu verbinden.

799. *invaserat* zeigt diesen Satz dem folgenden logisch untergeordnet.

802. *viris suffic.* Vgl. II 617.

804. *germ.* S. XII 830. — *haud moll. iussa* = G. III 41.

806—14. Vgl. Hom. *Π* 102—11.

806. *subsist.* standhalten. — *tantum*, so viel, als es näml. nötig war.

807. Vgl. Prop. IV 4, 91: *dixit* (*Tatius*) *et ingestis comitum super obruit armis* (*Tarpeiam*).

808. *cava temp.* Vgl. 633 und X 891.

811. *ing. hast.* S. z. I 747.

812. *fulmin.* dem Blitze gleich, an Gewalt und Heftigkeit. So heißen die beiden Scipionen VI 842 *duo fulmina belli.*

liquitur et piceum (nec respirare potestas)
flumen agit, fessos quatit aeger anhelitus artus.
tum demum praeceps saltu sese omnibus armis 815
in fluvium dedit. ille suo cum gurgite flavo
accepit venientem ac mollibus extulit undis
et laetum sociis abluta caede remisit.

813. *pic. fl.* ist der Schweiß, der sich auf dem Gesichte des Turn. mit Staub und Blut vereinigt; vgl. Valer. Fl. III 576: *amens cum piceo sudore rigor.*

815. *omn. arm.* (Abl. modi) in voller Rüstung = *armatus* bei Liv. II 10, 11. Wie Livius folgt vielleicht auch Vergil hier einem älteren Dichter. S. den Anh.

816. *suo cum gurg.* S. z. VIII 72.

817. *moll. und.* mit sanft sich bewegenden Wellen; vgl. VIII 666. 726. Das Beiwort *mollis* ist gewählt, um die Empfindung des Turnus zu schildern, den der Flußgott der Gefahr entzog (*extulit*).